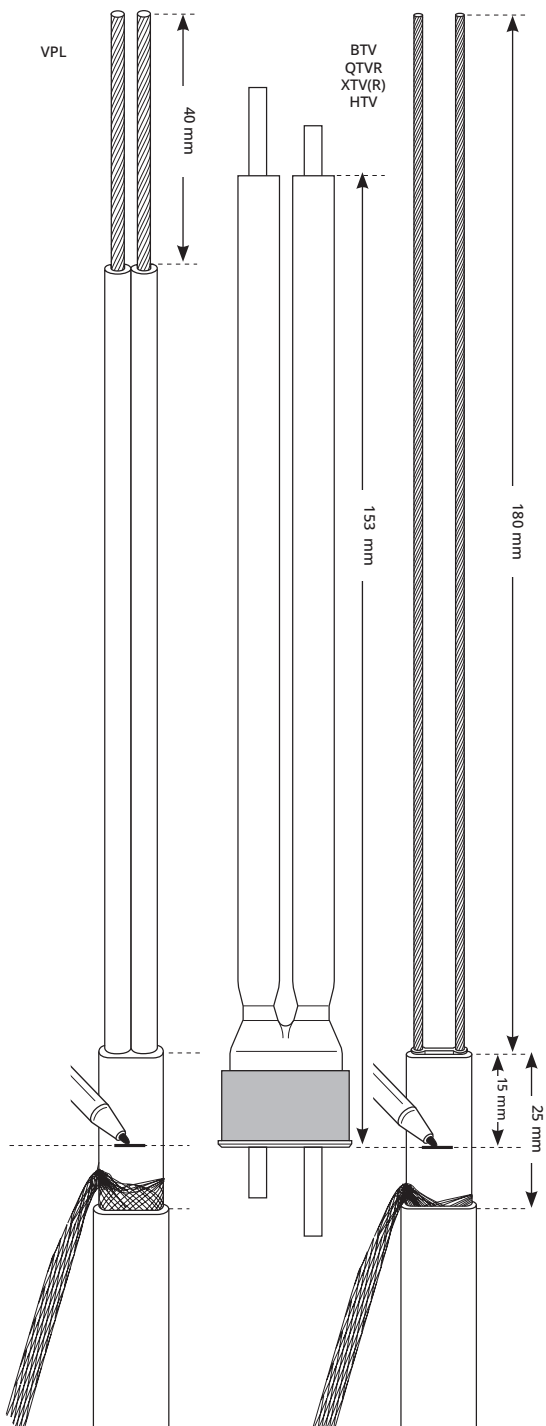
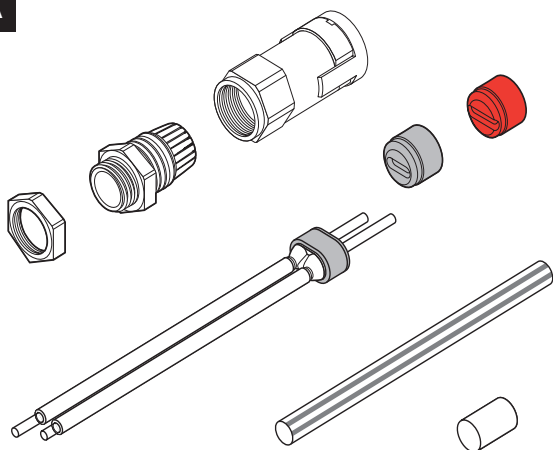
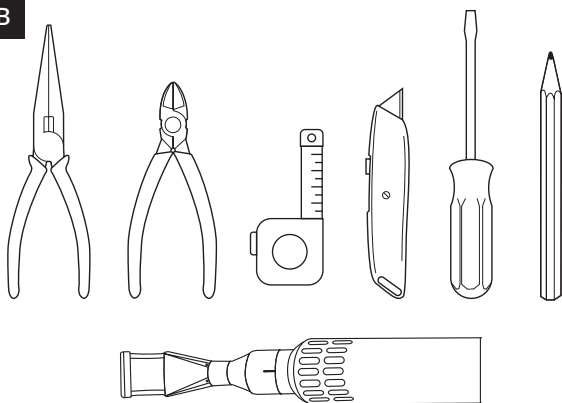
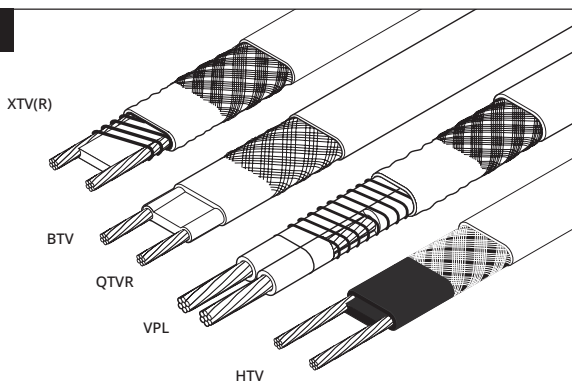


CCON25-100

- EN Installation- and operating instructions:
Connection kit for conduit system
- DE Montage- und Betriebsanleitung:
Anschlussgarnitur für SchutzschlauchsysteM
- FR Guide d'installation et d'utilisation:
Kit de connexion pour système de flexible
- NL Instructies voor installatie en werking:
Aansluitkit voor buizensysteem
- NO Installasjons- og driftsanvisning:
Koblingssett for ledningsrørssystem
- SV Installations- och bruksanvisning:
Anslutningssats för skyddsslang
- DA Installations- og betjeningsvejledning:
Tilslutningssæt for ledningsrørssystem
- FI Asennus- ja käyttöohjeet:
KytKentäsarja suojaputkijärjestelmälle
- IT Istruzioni per l'installazione e l'uso:
Kit di collegamento per sistemi con conduits
- ES Instrucciones de instalación y uso:
Kit de conexión para el sistema de tubo flexible
- PL Instrukcja montażu i obsługi:
Zestaw przyłączeniowy dla systemu z rurką ochronną
- RU Инструкции по монтажу и эксплуатации:
Соединительный набор для использования в кабелепроводах
- CZ Montážní a provozní návod : Připojovací souprava
pro systém izolačních trubic
- HU Szerelési és működtetési utasítás:
Csatlakozó készlet kábelbevezető rendszerhez



A**B****C**

SEV 25 ATEX 0732X

- II 2 G Ex eb IIC Gb Ta -50°C...+40°C
- II 2 D Ex tb IIIC Db Ta -50°C...+40°C

IECEX SEV 25.0001X

- II 2 G Ex eb IIC Gb Ta -50°C...+40°C
- II 2 D Ex tb IIIC Db Ta -50°C...+40°C



KZ 7100841.01.01.02860

Ex e IIC Gb U

Ex tb IIIC Db U

ТЕМП ОКР СРЕДЫ -55°C to + 40°C

ENGLISH

Installation and operation instruction for connection kit Raychem CCON25-100. For exclusive use with BTV, QTVR, XTV(R), HTV and VPL heating cables.

⚠ WARNING: To prevent electrical shock, short circuit or arcing, this product must be installed correctly and water ingress must be avoided before and during the installation. The purchaser should make the manufacturer aware of any external effects or aggressive substances that the equipment may be exposed to. Recommended maintenance is a visual inspection at least every 3 years. Only replace broken parts by appropriate original spare parts.

Before installing this product, read these instructions completely and thoroughly follow all steps!

The Raychem CCON25-100 cable protection system meets the requirements of the Standard EN IEC 60079-0, EN60079-7 (gas atmosphere) and EN 60079-31 (dust atmosphere)

Ambient temperature with high degree of mechanical hazard: -45°C to +40°C when secured with heat shrink tube.

Remark: Without installation of the heat shrink in the final step, the ambient temperature range of the kit, considering a high degree of mechanical hazard, is reduced to -15°C to +40°C. Considering a low degree of mechanical hazard, the ambient temperature range of the kit without the use of the heat shrink is -50°C to +40°C.

Special conditions for safe use

- Only permanent laid cables and conduits may be entered. The user must guarantee suitable clamping
- The degree of protection (IP66) will only be met if seals and cable glands are properly fitted. The manufacturer's instructions must be followed.
- The cable entries with a low degree of mechanical hazard may be used only in places where they are protected against the influence of mechanical danger.

DEUTSCH

Montage- und Betriebsanleitung für Anschlussgarnitur Raychem CCON25-100. Zur ausschließlichen Verwendung mit BTV, QTVR, XTV(R), HTV und VPL Heizkabeln.

⚠ ACHTUNG: Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Kurzschluss oder Funkenbildung, muss dieses Gerät vorschriftsmässig montiert werden. Das Gerät ist vor und während der Montage vor Wasser zu schützen. Der Käufer sollte den Hersteller auf etwaige äußere Einwirkungen oder aggressive Substanzen, denen das Gerät ausgesetzt sein könnte, aufmerksam machen.

Die Anschlussgarnitur ist mindestens alle 3 Jahre optisch auf Ihren Zustand zu überprüfen. Beschädigte Teile müssen mit den entsprechenden Originalersatzteilen ersetzt werden.

Diese Anleitung ist vor dem Beginn der Montage und dem Betrieb sorgfältig und vollständig zu lesen und unbedingt genau zu befolgen

Das Kabelschutzsystem Raychem CCON25-100 erfüllt die Anforderungen der Normen EN IEC 60079-0, EN60079-7 (Gasatmosphäre) und EN 60079-31 (Staubatmosphäre)

Umgebungstemperatur mit hoher mechanischer Gefährdung: -45°C bis +40°C, wenn mit Schrumpfschlauch gesichert.

Bemerkung: Ohne die Installation des Schrumpfschlauchs im letzten Schritt reduziert sich der Umgebungstemperaturbereich des Bausatzes unter Berücksichtigung eines hohen Grades an mechanischer Gefährdung auf -15°C bis +40°C.

Bei geringer mechanischer Gefährdung beträgt der Umgebungstemperaturbereich des Bausatzes ohne Verwendung des Schrumpfschlauches -50°C bis +40°C.

Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz

Es dürfen nur fest verlegte Kabel und Rohre eingeführt werden. Der Anwender muss eine geeignete Klemmung gewährleisten.

Die Schutzart (IP66) wird nur erreicht, wenn Dichtungen und Kabelverschraubungen ordnungsgemäß angebracht sind. Die Anweisungen des Herstellers sind zu befolgen.

Die Kabeleinführungen mit geringer mechanischer Gefährdung dürfen nur an Stellen verwendet werden, an denen sie gegen den Einfluss mechanischer Gefahren geschützt sind.

FRANÇAIS

Instructions d'installation et d'utilisation du kit de connexion Raychem CCON25-100. Exclusivement pour les câbles chauffants BTV, QTVR, XTV(R), HTV et VPL.

⚠ ATTENTION : Pour éviter les électrocutions, court-circuits ou arcs électriques, ce produit doit être installé correctement et doit être maintenu à l'abri de l'humidité tant avant que pendant l'installation.

L'acheteur doit informer le fabricant de tous les effets externes ou substances agressives auxquels l'équipement peut être exposé

Il est recommandé d'effectuer une inspection visuelle au moins tous les 3 ans. Remplacer les pièces défectueuses exclusivement par des pièces d'origine.

Avant d'installer ce produit, lire attentivement et suivre pas à pas toutes les instructions !

Le système de protection des câbles Raychem CCON25-100 répond aux exigences des normes EN IEC 60079-0, EN 60079-7 (atmosphère gazeuse) et EN 60079-31 (atmosphère poussiéreuse).

Plage de température ambiante pour installations avec un risque mécanique élevé: -45°C à +40°C lorsque la protection est assurée par une gaine thermorétractable.

Remarque : Sans l'installation de la gaine thermorétractable à l'étape finale, la plage de température ambiante du kit, compte tenu d'un degré élevé de risque mécanique, est réduite à -15°C à +40°C.

Dans le cas d'un risque mécanique faible, la plage de température ambiante du kit sans l'utilisation de la gaine thermorétractable est de -50°C à +40°C.

Conditions spéciales pour une utilisation sûre

- Seuls les câbles et conduits posés de manière permanente peuvent être introduits. L'utilisateur doit garantir un serrage adéquat.
- L'indice de protection (IP66) ne sera respecté que si les joints et les presse-étoupes sont correctement montés. Les instructions du fabricant doivent être respectées.
- Les entrées de câbles prévus pour un faible risque mécanique ne peuvent être utilisées que dans des endroits où elles sont protégées contre les risques mécaniques.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing voor de installatie en werking van de aansluitkit Raychem CCON25-100. Enkel voor gebruik met BTV, QTVR, XTV(R), HTV en VPL verwarmingskabels.

⚠ WAARSCHUWING: Om elektrische schokken, kortsluiting en vonken te voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water moet voor en tijdens de installatie vermeden worden.

De koper dient de fabrikant op de hoogte te stellen van eventuele externe effecten of agressieve stoffen waaraan de producten kunnen worden blootgesteld.

Een op zijn minst driejaarlijkse visuele onderhoudsinspectie is aanbevolen. Vervang defecte onderdelen alleen door de geschikte originele reserveonderdelen.

Neem deze instructies volledig door vóór u dit product installeert en volg nauwgezet alle stappen!

Raychem CCON25-100 kabelbeschermingskit voldoet aan norm EN IEC 60079-0, EN60079-7 (gas) en EN 60079-31 (stof).

Omgevingstemperatuur: -45°C tot +40°C, indien beveiligd met krimpkous en bij hoog mechanisch gevaar.

Opmerking: Zonder krimpkousbeveiliging is het bereik: -15°C tot +40°C.

Omgevingstemperatuur: -50°C tot +40°C, indien niet beveiligd met krimpkous en bij laag mechanisch gevaar.

Speciale vereisten voor veilig gebruik

- Alleen permanent gelegde kabels en leidingen mogen worden ingevoerd. De gebruiker moet geschikte klemming garanderen.
- Beschermingsgraad is IP66, als de afdichtingen en kabelwartels goed zijn aangebracht. Volg instructies van de fabrikant.
- Kabelinvoeren met laag mechanisch gevaar mogen alleen gebruikt worden op plaatsen waar ze beschermd zijn tegen de invloed van mechanisch gevaar.

NORSK

Installasjons- og driftsanvisning for koblingssett Raychem CCON25-100. Kun til bruk sammen med BTV, QTVR, XTV(R), HTV og VPL varmekabler.

⚠ ADVARSEL: For å unngå elektrisk støt, kortslutning eller overslag må dette produktet installeres korrekt, og inntrenging av vann må unngås før og under installering.

Kjøperen skal gjøre produsenten oppmerksom på eksterne påkjenninger eller aggressive stoffer som utstyret kan bli utsatt for.

Anbefalt vedlikehold er en besiktelse med maks. tre års mellomrom. Defekte deler skal kun erstattes av egnede originale reservedeler.

Før du installerer dette produktet, må du lese hele denne anvisningen og omhyggelig følge alle trinn!

Raychem CCON25-100 kabelbeskyttelsessystem oppfyller kravene i standardene EN IEC 60079-0, EN 60079-7 (gassatmosfære) og EN 60079-31 (støvatmosfære)

Omgivelsestemperatur med høy grad av mekanisk fare: -45 °C til +40 °C når det er sikret med krympeslange.

Merknad: Uten montering av varmekrympeslangen i det siste trinnet reduseres omgivelsestemperaturområdet for settet til -15 °C til +40 °C ved høy grad av mekanisk fare.

Spesielle forutsetninger for sikker bruk

- Ved lav grad av mekanisk risiko er omgivelsestemperaturområdet for settet uten bruk av varmekrymping -50 °C til +40 °C.
- Kun permanent forlagte kabler og rør kan føres inn. Brukeren må sørge for egnet klemming.
- Beskyttelsesgraden (IP66) vil bare bli oppfylt hvis tetninger og kabelgjennomføringer er riktig montert. Produsentens anvisninger må følges.
- Kabelinnføringer med lav mekanisk faregrad må kun brukes på steder der de er beskyttet mot mekanisk påvirkning.

SVENSKA

Installations- och bruksanvisning för anslutningssats Raychem CCON25-100. Ska endast användas med BTV-, QTVR-, XTV(R), HTV - och VPL-varmekablar

⚠ VARNING: För att förhindra elshock, kortslutning och ljusbågsbildning måste denna produkt installeras korrekt. Du måste förhindra att vatten tränger in före eller under installation.

Köparen ska göra tillverkaren medveten om extern påverkan eller aggressiva ämnen som utrustningen kan utsättas för.

Rekommenderat underhåll består i okulär besiktning minst vart tredje år. Byt endast skadad del mot lämplig originalreservdel.

Läs igenom hela denna anvisning innan du installerar produkten och följ noggrant alla steg!

Raychem CCON25-100 kabelskydd oppfyller kraven i standarderna EN IEC 60079-0, EN60079-7 (gasatmosfär) och EN 60079-31 (dammatmosfär)

Omgivningstemperatur med hög grad av mekanisk skada: -45°C till +40°C säkrad med krympslang.

Anmärkning: Uten montering av krympslangen i det sista steget reduceras materialets omgivningstemperatur, med hänsyn till en hög grad av mekanisk risk, till -15°C till +40°C.

Vid en låg grad av mekanisk risk är det omgivande temperaturområdet för materialet utan användning av krympslang -50°C till +40°C.

Speciella förutsättningar för säker användning

- Endast permanent förlagda kablar och kabelskydd får användas. Användaren måste garantera lämplig fastspänning
- Skyddsgraden (IP66) uppfylls endast om tätningar och kabelgenomföringar är korrekt monterade. Tillverkarens anvisningar måste följas
- Kabelgenomföringar med låg mekanisk risk får endast användas på platser där de är skyddade mot mekanisk skada.

DANSK

Installations- og driftsvejledning for tilslutningssæt Raychem CCON25-100. Til eksklusiv brug sammen med BTV, QTVR, XTV(R), HTV og VPL varmekabler.

⚠ ADVARSEL: For at forhindre elektrisk stød, kortslutning eller overslag skal dette produkt installeres korrekt, ligesom indtrængning af vand skal undgås før og under installation.

Køberen skal gøre producenten opmærksom på eksterne påvirkninger eller aggressive stoffer, som udstyret kan udsættes for.

Anbefalet vedligehold er besigtigelse med højst 3 års mellemrum. Defekte dele må kun udskiftes med dertil egnede originale reservedele.

Inden du installerer dette produkt, skal du læse hele vejledningen igennem og omhyggeligt gennemgå alle skridt!

Raychem CCON25-100 kabelbeskyttelsessystem opfylder kravene i standarden EN IEC 60079-0, EN60079-7 (gasatmosfære) og EN 60079-31 (støvatmosfære).

Omgivelsestemperatur med høj grad af mekanisk risiko: -45°C til +40°C, når det er sikret med krympeslange.

Bemærkninger: Uden montering af krympeslange i det sidste trin reduceres sættets omgivelsestemperaturområde til -15 °C til +40 °C, hvis der er tale om en høj grad af mekanisk risiko.

Ved en lav grad af mekanisk risiko er sættets omgivelsestemperaturområde uden brug af krympeslange -50 °C til +40 °C.

Specifikke betingelser for sikker brug

- Kun permanent udlagte kabler og rør må føres ind. Brugerens skal sørge for passende fastspænding.
- Beskyttelsesgraden (IP66) opfyldes kun, hvis tætninger og kabelforskrutninger er korrekt monteret. Producentens anvisninger skal følges.
- Kabelindføringer med en lav grad af mekanisk fare må kun anvendes på steder, hvor de er beskyttet mod påvirkning af mekanisk fare.

SUOMI

Asennus- ja käyttöohje kytchentäppäkaukselle Raychem CCON20-100. Käyttö sallittu vain BTV, QTVR, XTV(R), HTV ja VPL lämmityskaapelien kanssa.

⚠ VAROITUS: Sähköiskujen, oikosulkujen ja valokaarien estämiseksi tuote on asennettava oikein eikä siihen saa päästää kosteutta ennen asennusta tai sen aikana. Ostajan tulisi tiedottaa valmistajalle kaikista ulkopuolisista häirttekijöistä tai aggressiivisista aineista joille laitteisto voi altistua.

Suosittelava huolto on silmämääräinen tarkastus vähintään 3 vuoden välein. Laitteen korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisvaraosia.

Lue nämä ohjeet huolella ennen tuotteen asennusta ja noudata kaikkia ohjeita!

Raychem CCON25-100 kaapelisuojausjärjestelmä täyttää standardin EN IEC 60079-0, EN60079-7 (räjähdysvaaralliset kaasuseokset) ja EN 60079-31 (räjähdysvaaralliset pölyt) vaatimukset.

Ympäristölämpötila, jossa on suuri mekaaninen vaara: -45 °C:sta +40 °C:een, kun kiinnitetty kutisteputkella.

Huomautus: Ilman lämpökutisteputken asentamista viimeisessä vaiheessa, kun otetaan huomioon suuri mekaaninen vaara, asennussarjan ympäristölämpötila-alue, rajoitetaan alueelle -15 °C - +40 °C. Kun otetaan huomioon alhainen mekaanisen vaaran aste, sarjan ympäristön lämpötila-alue ilman kutisteputkea on -50 °C:sta +40 °C:een.

Käyttöturvallisuus

- Ainoastaan kiinteästi asennettuja kaapeleita ja suojaputkia voidaan käyttää. Käyttäjän on varmistettava sopiva kiinnitys
- Suojausaste (IP66) täyttyy vain, jos tiivisteet ja kaapeliläpiviennit on asennettu asianmukaisesti. Valmistajan ohjeita on noudatettava.
- Kaapeliläpivientejä, joiden mekaanisen vaaran aste on alhainen, saa käyttää vain paikoissa, joissa ne on suojattu mekaanisen vaaran vaikutukselta.

ITALIANO

Istruzioni per l'installazione e l'uso del kit di collegamento Raychem CCON25-100. Utilizzare esclusivamente con i cavi scaldanti BTV, QTVR, XTV(R), HTV e VPL.

⚠ AVVERTENZA: per evitare scosse elettriche, cortocircuiti o archi elettrici, il prodotto deve essere installato correttamente e si deve impedire la penetrazione dell'acqua prima e durante l'installazione.

L'acquirente deve informare il produttore di eventuali effetti esterni o sostanze aggressive a cui l'apparecchiatura può essere esposta. Come manutenzione consigliamo un'ispezione visiva almeno ogni 3 anni. Sostituire i componenti guasti soltanto con ricambi originali.

Prima di installare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni e seguire scrupolosamente i vari passaggi.

Il sistema di protezione dei cavi Raychem CCON25-100 soddisfa i requisiti delle norme EN IEC 60079-0, EN60079-7 (atmosfera gassosa) e EN 60079-31 (atmosfera polverosa).

Temperatura ambiente con alto grado di rischio meccanico: da -45°C a +40°C se fissato con tubo termorestringente.

Nota: Senza l'installazione della guaina termorestringente nella fase finale, l'intervallo di temperatura ambiente del kit, considerando un alto grado di rischio meccanico, si riduce a -15°C a +40°C. Considerando un basso grado di rischio meccanico, l'intervallo di temperatura ambiente del kit senza l'uso del termorestringente è compreso tra -50°C e +40°C.

Raccomandazioni per un utilizzo sicuro

- È possibile inserire solo cavi e guaine posati in modo permanente. L'utente deve garantire un serraggio adeguato.
- Il grado di protezione (IP66) sarà soddisfatto solo se le guarnizioni e i pressacavi sono montati correttamente. È necessario seguire le istruzioni del produttore.
- Le entrate dei cavi con un basso grado di rischio meccanico possono essere utilizzate solo in luoghi protetti dall'influenza del pericolo meccanico.

ESPAÑOL

Instrucciones de instalación y uso para el kit de conexión Raychem CCON25-100. Para uso exclusivo con cables calefactores BTV, QTVR, XTV(R), HTV y VPL.

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar riesgos de descarga eléctrica, cortocircuito o formación de arcos eléctricos, este producto debe instalarse correctamente evitando cualquier entrada de agua durante la instalación y con anterioridad a ella.

El comprador debe poner en conocimiento del fabricante los efectos externos o las sustancias agresivas a las que puede estar expuesto el equipo.

A efectos de mantenimiento, se recomienda realizar una inspección visual al menos cada tres años. Las piezas dañadas deberán sustituirse únicamente por piezas de recambio originales.

Antes de instalar el producto, lea estas instrucciones de principio a fin y siga todos los pasos.

El sistema de protección de cables Raychem CCON25-100 cumple los requisitos de las normas EN IEC 60079-0, EN60079-7 (atmósfera gaseosa) y EN 60079-31 (atmósfera de polvo).

Temperatura ambiente en lugares con alto grado de riesgo mecánico: -45°C a +40°C, cuando se fija con tubo termorretráctil.

Observación: Sin uso del termorretráctil, el rango de temperatura ambiente se reduce: de -15°C a +40°C. Temperatura ambiente en lugares con bajo grado de riesgo mecánico, sin uso del termorretráctil: de -50°C a +40°C.

Condiciones especiales de seguridad para su utilización

- Sólo pueden introducirse cables y conductos tendidos permanentemente. El usuario debe garantizar una sujeción adecuada.
- El grado de protección (IP66) sólo se cumplirá si las juntas y los prensaestopas están correctamente instalados. Sigue las instrucciones del fabricante.
- Las entradas de cables con bajo grado de peligrosidad mecánica sólo podrán utilizarse en lugares protegidos contra la influencia de peligros mecánicos.

POLSKI

Instrukcja montażu i obsługi zestawu przyłączeniowego Raychem CCON25-100. Do wyłącznego stosowania z przewodami grzejnymi typu BTV, QTVR, XTV(R), HTV i VPL.

⚠ UWAGA: Aby zapobiec porażeniu prądem, zwarciu w obwodzie elektrycznym czy iskrzeniu, produkt ten musi być poprawnie zainstalowany. Przed i podczas montażu produkt musi być zabezpieczony przed dostępem wody.

Kupujący powinien poinformować producenta o wszelkich czynnikach zewnętrznych lub agresywnych substancjach, na które mogą być narażone urządzenia.

Zalecanym sposobem przeglądów są kontrole wzrokowe, które należy wykonywać co najmniej raz na 3 lata. Uszkodzone komponenty można zastępować tylko oryginalnymi częściami zamiennymi.

Przed montażem tego produktu należy zapoznać się z całą niniejszą instrukcją i przestrzegać przedstawionej kolejności instalacji!

System ochrony przewodów grzejnych Raychem CCON25-100 spełnia wymagania norm EN IEC 60079-0, EN60079-7 (atmosfera gazowa) i EN 60079-31 (atmosfera pyłowa).

Temperatura otoczenia przy dużym stopniu zagrożenia mechanicznego: -45°C do +40°C w przypadku zabezpieczenia za pomocą rurki termokurczliwej.

Uwaga: Bez instalacji rurki termokurczliwej na ostatnim etapie, zakres temperatur otoczenia zestawu, biorąc pod uwagę wysoki stopień zagrożenia mechanicznego, zmniejsza się do -15°C do +40°C. Biorąc pod uwagę niski stopień zagrożenia mechanicznego, zakres temperatur otoczenia zestawu bez użycia rurki termokurczliwej wynosi od -50°C do +40°C.

Warunki bezpiecznego użytkowania

- Można wprowadzać tylko przewody i rury osłonowe ułożone na stałe. Użytkownik musi zagwarantować odpowiednie zaciśnięcie rury osłonowej.
- Stopień ochrony (IP66) zostanie osiągnięty tylko wtedy, gdy uszczelki i dławiki kablowe zostaną prawidłowo zamontowane. Należy przestrzegać instrukcji producenta.
- Przepusty kablowe o niskim stopniu zagrożenia mechanicznego mogą być używane tylko w miejscach, w których są chronione przed wpływem zagrożeń mechanicznych.

РУССКИЙ

Инструкции по монтажу и эксплуатации для соединительного набора Raychem CCON25-100. Набор предназначен для использования исключительно с греющими кабелями BTV, QTVR, XTV(R), HTV и VPL.

⚠ Предупреждение: Во избежание поражения электрическим током, короткого замыкания или искрения данный продукт должен быть правильно смонтирован. Следует избегать проникновения влаги перед монтажом и в его процессе.

Покупатель должен уведомить производителя о любых внешних воздействиях или агрессивных средах, которым может подвергаться оборудование.

Рекомендуемое техобслуживание: визуальный осмотр не реже, чем раз в 3 года. Вышедшие из строя компоненты следует заменять только на соответствующие оригинальные запасные части.

Перед началом монтажа внимательно прочтите инструкцию и следуйте всем описанным в ней шагам!

Система защиты кабеля Raychem CCON25-100 соответствует требованиям стандартов EN IEC 60079-0, EN 60079-7 (газовая атмосфера) и EN 60079-31 (пылевая атмосфера).

Температура окружающей среды с высокой степенью механической опасности: от -45°C до +40°C при закреплении термоусадочной трубкой.

Примечание: Без установки термоусадки на заключительном этапе диапазон температур окружающей среды комплекта с учетом высокой степени механической опасности снижается до -15°C - +40°C. При низкой степени механической опасности диапазон температур окружающей среды для комплекта без использования термоусадки составляет от -50°C до +40°C.

Особые условия для безопасного использования

- Допускается ввод только стационарно проложенных кабелей и кабелепроводов. Исполнитель должен гарантировать подходящую фиксацию.
- Степень защиты (IP66) достигается только при условии правильной установки уплотнений и кабельных вводов. Необходимо следовать инструкциям производителя.

- Кабельные вводы с низкой степенью механической опасности могут использоваться только в местах, где они защищены от воздействия механической опасности.

ČESKY

Montážní a provozní návod pro přípojovací soupravu Raychem CCON25-100. Pouze pro použití s topnými kabely typu BTV, QTVR, XTV(R), HTV, VPL.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, zkratu nebo jiskření, je důležitá správná instalace výrobku a ochrana před vniknutím vody před započetím a v průběhu montáže. Kupující by měl informovat výrobce o jakýchkoli vnějších účincích nebo agresivních látkách, kterým může být zařízení vystaveno.

Doporučujeme v rámci údržby vizuální inspekci nejméně každé 3 roky. Poškozené části nahrazujte pouze originálními náhradními díly.

Před začátkem montáže tohoto výrobku si pozorně přečtěte celý montážní návod a dodržujte všechny kroky v určeném pořadí.

Systém ochranných trubek Raychem CCON25-100 splňuje požadavky norem EN IEC 60079-0, EN60079-7 (plynná atmosféra) a EN 60079-31 (prachová atmosféra).

Při použití teplem smrštitelné trubičky je odolnost proti velkému mechanickému poškození zaručena v rozsahu okolních teplot -45°C až +40°C.

Poznámka: Bez instalace smršťovací trubičky v posledním kroku je odolnost proti velkému mechanickému poškození zaručena pouze v rozsahu okolních teplot -15 °C až +40 °C. Odolnost proti malému mechanickému poškození je u soupravy zaručena v rozsahu okolních teplot -50 °C až +40 °C i bez použití smršťovací trubičky.

Zvláštní podmínky pro bezpečné používání

- Používat pouze pro pevně uložené kabely a chráničky. Uživatel musí zajistit jejich řádné upevnění.
- Stupeň krytí (IP66) bude splněn pouze v případě, že těsnění a kabelové vývodky budou řádně namontovány. Je třeba dodržet pokyny výrobce.
- Kabelové vývodky proti malému mechanickému poškození se smějí používat pouze v místech, kde jsou před velkým mechanickým poškozením chráněny.

MAGYAR

Szerelési és működtetési utasítás Raychem CCON25-100 csatlakozó készlethez. Kizárólag BTV, QTVR, XTV(R), HTV és VPL fűtőkábelekhez használhatók.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:A villamos áramütés, rövidzárlat, áthúzás megelőzése érdekében a szerelést pontosan kell végezni, valamint a szerelés előtt és alatt víz behatolását el kell kerülni.

A vevőnek tájékoztatni kell a gyártót minden olyan külső hatásról vagy agresszív anyagról, amelyek a készülék ki lehet téve.

Ajánlott karbantartásként legalább 3 évente történő szemrevételezés. Törött elemek csak eredeteti, megfelelő alkatrészekkel pótolhatók.

A szerelés előtt ezt az útmutatót teljesen olvassa át, és figyelmesen kövessen minden lépést !

A Raychem CCON25-100 kábelvédelmi rendszer megfelel az EN IEC 60079-0, EN60079-7 (gáz atmoszféra) és EN 60079-31 (por atmoszféra) szabvány követelményeinek.

Környezeti hőmérséklet magas fokú mechanikai veszéllyel : -45°C és +40°C között, ha zsugorcsővel van rögzítve.

Megjegyzés: A hőzsugorcső utolsó lépésben történő felszerelése nélkül a készlet környezeti hőmérséklettartománya, figyelembe véve a nagyfokú mechanikai veszélyt, -15°C és +40°C közé csökken. A készlet környezeti hőmérséklettartománya -50°C és +40°C között van, ha a mechanikai veszély alacsony fokát vesszük figyelembe, a zsugorcső használata nélkül.

A biztonságos alkalmazás feltételei

- Csak tartósan lefektetett kábelek és vezetékek kerülhetnek be. A felhasználónak megfelelő rögzítést kell biztosítani
- A védettségi fok (IP66) csak akkor teljesül, ha a tömítések és a kábelvezetékek megfelelően vannak felszerelve. A gyártó utasításait be kell tartani.
- Az alacsony mechanikai veszélyességi fokú kábelbevezetéseket csak olyan helyeken szabad használni, ahol védve vannak a mechanikai veszélyek hatása ellen.

	CCON25-CMT-...	CCON25-CHT-...	CCON25-CMT/CHT-...	
				
			MT	HT
1	135°C	260°C	135°C	260°C
2	150°C	260°C	150°C	260°C
3	II A, II B, II C	II A, II B, (II C)*	II A, II B, (II C)*	

- Max. pipe temperature (continuous)
 Max. Temperatur der Rohrleitung (ständig eingeschaltet)
 Température de tuyauterie max. (en continu)
 Max. leidingtemperatuur (continu)
 Maks. rørtemperatur (kontinuerlig)
 Maximal rörtemperatur (kontinuerlig)
 Maks. rørtemperatur (kontinuerlig)
 Suurin putken lämpötila (jatkuva)
 Temperatura massima (continua) della tubazione
 Temperatura máxima (continua) de la tubería
 Maks. temperatura rurki ochronnej (ciągła)
 Макс. температура трубы (непрерывное воздействие)
 Max. teplota potrubí (soustavně pod napětím)
 Max. csőhőmérséklet (folyamatos)
- Max. pipe temperature (intermittent 3000h cumulative)
 Max. Temperatur der Rohrleitung (intermittierend 3000 h kumulativ)
 Temp. max. tuyauterie (mode intermittent, 3000 h cumulées)
 Max. leidingtemperatuur (intermittent 3000u cumulatief)
 Maks. rørtemperatur (intermitterende 3000h kumulativ)
 Maximal rörtemperatur (intermittent 3000 tim kumulerad)
 Maks. rørtemperatur (intermitterende 3000h akkumuleret)
 Suurin putken lämpötila (ajoittainen 3000 h kumulatiivinen)
 Temperatura massima (intermittente, per un totale complessivo di 3000 ore) della tubazione
 Temperatura máxima de tubería (intermitente, valor acumulado en 3.000 h)
 Maks. temperatura rurki ochronnej (okresowa 3000h kumulacyjnie)
 Макс. температура трубы (кратковременное воздействие суммарно до 3000 ч)
 Max. teplota potrubí (přerušovaně pod napětím 3000h kumulativně)
 Max. csőhőmérséklet (szakaszos 3000 óra összesítve)
- Meets electrostatic requirements for ATEX in gas groups
 Erfüllt elektrostatische Anforderungen nach ATEX für Gasgruppen
 Conforme à la réglementation ATEX (règles électrostatiques)
 Voldoet aan de elektrostatische ATEX voorschriften voor gasgroepen
 Oppfyller elektrostatiske krav for ATEX i gassgrupper
 Uppfyller elektrostatiske krav för ATEX i gasgrupper
 Oppfylder elektrostatiske krav for ATEX i gasgrupper
 Täyttää ATEX-standardin elektrostaattisuutta koskevat vaatimukset kaasuryhmille
 Soddisfa i requisiti elettrostatici ATEX per i gruppi di gas
 Cumple con las exigencias electroestáticas de las normas ATEX para entornos con gas
 Spełnia wymagania ATEX dotyczące stref gdzie może występować mieszanina pyłów i gazów
 wybuchowych: grupy IIA, IIB, IIC*
 Соответствует электростатическим требованиям ATEX для зон с
 взрывоопасными газами
 Splňuje elektřinové požadavky dle ATEX v prostředích s nebezpečím výbuchu plynů
 Megfelel az ATEX gáz csoport elektrosztatikus követelményeinek.

- * For gas group IIC conduit must be marked with following text:
 "Do not clean with a dry cloth"
 Leerrohre in Gasgruppe IIC müssen mit folgendem Hinweis versehen werden:
 „Nicht mit trockenem Tuch reinigen“
 Pour le groupe gaz IIC, les tuyaux doivent porter le marquage suivant :
 «Ne pas nettoyer avec un chiffon sec»
 Op buizen voor de gasgroep IIC moet de volgende tekst zichtbaar bevestigd zijn:
 "Niet schoonmaken met een droge doek"
 Ved gassgruppe IIC skal ledningsrøret markeres med følgende tekst:
 "Må ikke rengjøres med tørr klut"
 För gasgrupp IIC ska kanalen vara märkt med följande text:
 "Rengör inte med torr trasa"

Ved gasgruppe IIC skal ledningsrøret forsynes med følgende tekst:

“Rengør ikke med en tør klud”

Ryhmä IIC kaasun yhteydessä suojaputki on merkittävä seuraavasti:

“Älä pyyhi kuivalla kankaalla”

Per il gruppo di gas IIC, il conduit deve essere marcato con la seguente dicitura:

“Non pulire con panni asciutti”.

Para uso en área con gases del Grupo IIC, deberán marcar claramente el siguiente texto:

«No limpiar con un paño seco.»

Przy obecności gazów z grupy IIC na rurce ochronnej musi być umieszczone ostrzeżenie:

„Nie czyścić suchą szmatką!”

* Для зон с взрывоопасными газами группы IIC кабелепровод должен быть снабжен следующей надписью: «Не протирать сухой тканью».

Pro skupiny plynů IIC musí být trubice označena následujícím textem:

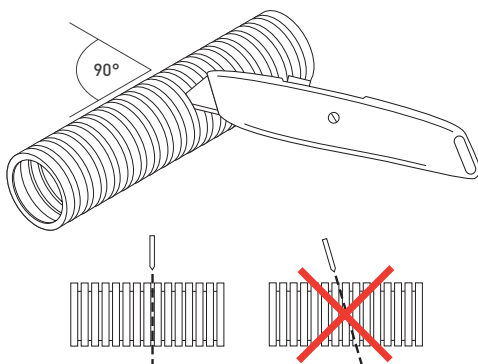
„Nečistěte suchým hadříkem”

A IIC gáz csoport kábelbezetetőhöz a következő szöveget kell feltüntetni:

“Ne tisztítsd száraz ronggyal”

1

BTV, QTVR, HTV, XTV(R), VPL





BTV		BTV	
3BTV1-CR	3BTV2-CR	8BTV1-CR	8BTV2-CR
3BTV1-CT	3BTV2-CT	8BTV1-CT	8BTV2-CT
5BTV1-CR	5BTV2-CR	10BTV1-CR	10BTV2-CR
5BTV1-CT	5BTV2-CT	10BTV1-CT	10BTV2-CT
QTVR		QTVR	
10QTVR1-CT	10QTVR2-CT	15QTVR1-CT	
	15QTVR2-CT	20QTVR1-CT	20QTVR2-CT
XTV			
	4XTV2-CT-T3		
5XTV1-CT-T3			
	8XTV2-CT-T3		
10XTV1-CT-T3			
	12XTV2-CT-T3		
15XTV1-CT-T2			
	15XTV2-CT-T3		
20XTV1-CT-T2			
	20XTV2-CT-T2		
XTVR			
	5XTVR2-CT		
5XTVR1-CT			
	8XTVR2-CT		
10XTVR1-CT			
	10XTVR2-CT		
15XTVR1-CT			
	12XTVR2-CT		
20XTVR1-CT			
	15XTVR2-CT		
3XTVR2-CT			
	20XTVR2-CT		
HTV			
	3HTV2-CT		
3HTV1-CT			
	5HTV2-CT		
5HTV1-CT			
	8HTV2-CT		
8HTV1-CT			
	10HTV2-CT		
10HTV1-CT			
	12HTV2-CT		
12HTV1-CT			
	15HTV2-CT		
15HTV1-CT			
	20HTV2-CT		
20HTV1-CT			
	28HTV2-CT		
VPL			
5VPL1-CT		5VPL2-CT	
10VPL1-CT		10VPL2-CT	
15VPL1-CT		15VPL2-CT	
20VPL1-CT		20VPL2-CT	

ENGLISH

Select the correct grommet for the type of heating cable being used.

DEUTSCH

Bitte wählen Sie für das eingesetzte Heizband die passende Gummidichtung aus.

FRANÇAIS

Sélectionner le joint correct pour le type de câble chauffant utilisé.

NEDERLANDS

Kies de dichtingsring die geschikt is voor het gebruikte verwarmingskabeltype.

NORSK

Velg riktig gummibøsning til den typen varmekabel som brukes.

SVENSKA

Välj rätt genomföring för den typ av varmekabel som används.

DANSK

Vælg den rigtige gummibøsning til den type varmekabel, der bruges.

SUOMI

Valitse käytettävää lämmityskaapelia vastaava tiivistekumi.

ITALIANO

Selezionare la guarnizione di tenuta corretta per il tipo di cavo scaldante utilizzato.

ESPAÑOL

Selecione la estopada correcta para el tipo de cable calefactor que esté utilizando.

POLSKI

Wybierz właściwy pierścień uszczelniający dla zastosowanego typu przewodu grzejnego.

РУССКИЙ

Выберите уплотнительную втулку, подходящую для используемого греющего кабеля.

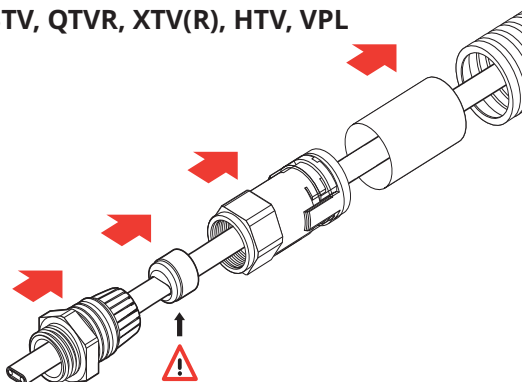
ČESKY

Zvolte vhodný typ průchodky pro použitý typ topného kabelu.

MAGYAR

Válassza ki a fűtőkábel tipushoz megfelelő tömítőgyűrűt.

3 BTV, QTVR, XTV(R), HTV, VPL



ENGLISH

Position heat shrink (if required), gland components and grommet on the heating cable in the order shown.

⚠ Ensure grommets tapered end is pointing into gland body.

DEUTSCH

Schieben Sie die Verschraubung und die Gummidichtung wie abgebildet auf das Heizband.

⚠ Das abgeschrägte Ende der Gummidichtung muss zur Verschraubung zeigen.

FRANÇAIS

Positionner les composants du presse-étoupe et le joint sur le câble dans l'ordre indiqué.

⚠ Veiller à orienter l'extrémité conique du joint vers le corps du presse-étoupe.

NEDERLANDS

Plaats de onderdelen van de wartel en de dichtingsring op de verwarmingskabel in de aangeduide volgorde.

⚠ Controleer of het smallere uiteinde van de dichtingsring naar de wartel gericht is.

NORSK

Plasser pakkbokskomponenter og bøssing på varmekabelen i anvist rekkefølge.

⚠ Pass på at bøssingens kjegleformede ende peker inn i pakkboksen.

SVENSKA

Placera den inre förskruvningsdelen och genomföring på varmekabeln i den ordning som visas på bilden.

⚠ Säkerställ att genomföringarnas avsmalnande del är vänd inåt i inre förskruvningen.

DANSK

Anbring forskruvning og gum-mibøsning på varmekablet i den viste rækkefølge.

⚠ Det skal sikres, at gum-mibøsningens tilspsidese ende peger ind i montage kassen.

SUOMI

Asenna holkin osat ja läpivienti kaapelille kuvan mukaisessa järjestyksessä.

⚠ Varmista, että tiivistekumin kartiopää on holkin runkoon päin.

ITALIANO

Posizionare sul cavo scaldante i componenti del pressacavo e la guarnizione di tenuta nell'ordine mostrato.

⚠ Accertarsi che l'estremità rastremata dell'anello di tenuta sia rivolta verso il corpo del premistoppa.

ESPAÑOL

Coloque los componentes del casquillo y la estopada sobre el cable calefactor en el orden indicado.

⚠ Compruebe que el extremo en cuña de la estopada está apuntando hacia el cuerpo del casquillo.

POLSKI

Nałóż poszczególne elementy dławika wraz z pierścieniem uszczelniającym i rurką ochronną zgodnie z przedstawioną kolejnością.

⚠ Upewnij się, że pierścień uszczelniający jest umieszczony prawidłowo w obudowie dławika.

РУССКИЙ

Разместите детали кабельного сальника и уплотнительную втулку на греющем кабеле в том порядке, как это указано рисунке.

⚠ Убедитесь в том, что уплотнительная втулка направлена зауженным концом в сторону корпуса кабельного сальника.

ČESKY

Umístěte jednotlivé části vývodky a průchodku na kabel v pořadí dle obrázku.

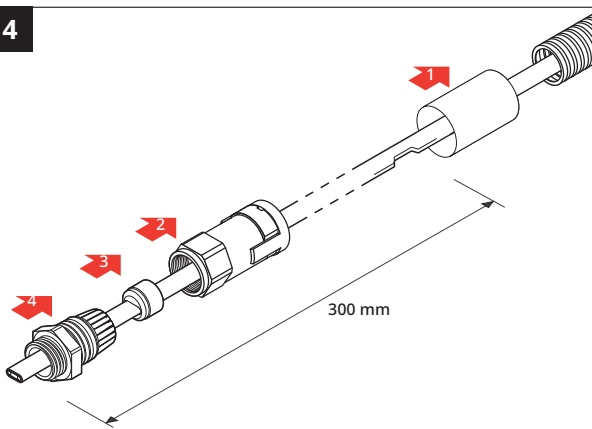
⚠ Zkosený konec průchodky musí směřovat do těla vývodky.

MAGYAR

A mutatott sorrendben tolja fel a tömszelence elemeit és a tömítőgyűrűt a fűtőkábelre.

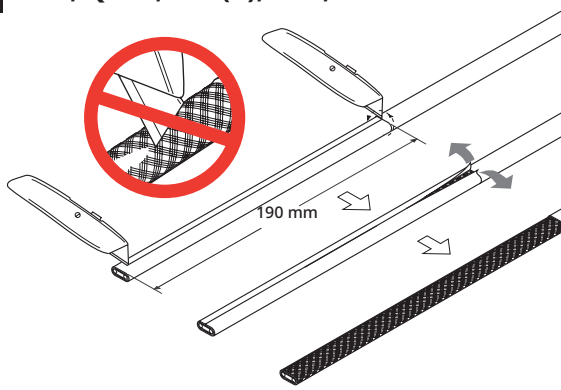
⚠ A tömítőgyűrű leélezett oldala nézzen a tömszelence felé.

4



5

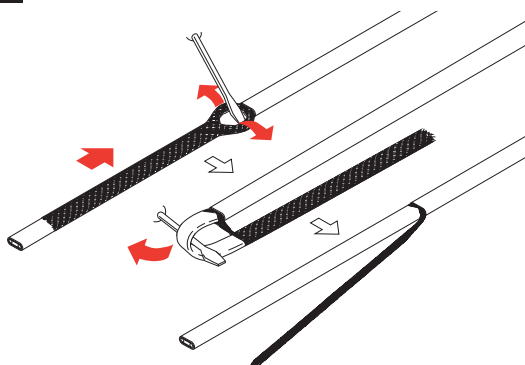
BTV, QTVR, XTV(R), HTV, VPL

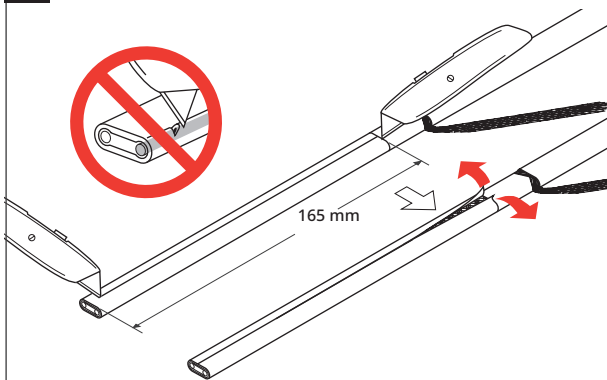
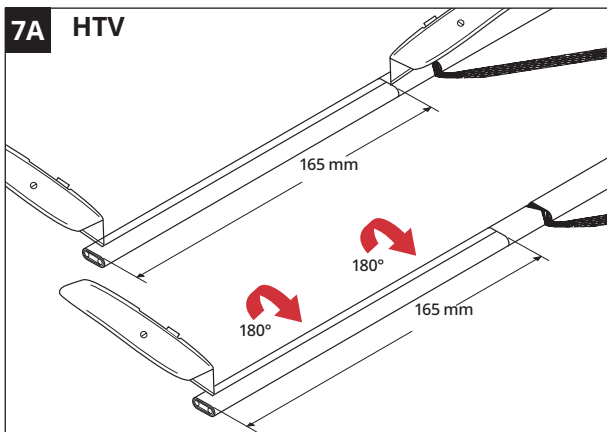
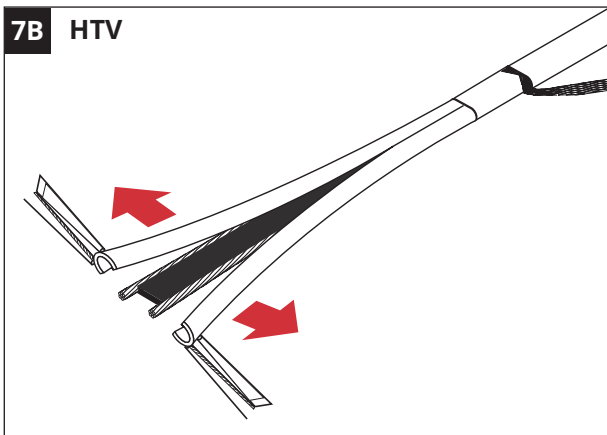


VPL → 9

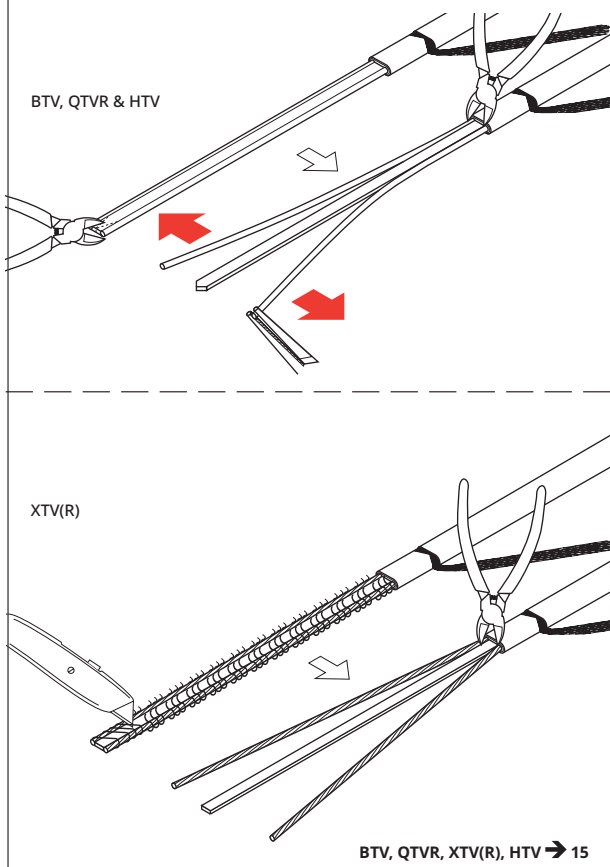
6

BTV, QTVR, XTV(R), HTV

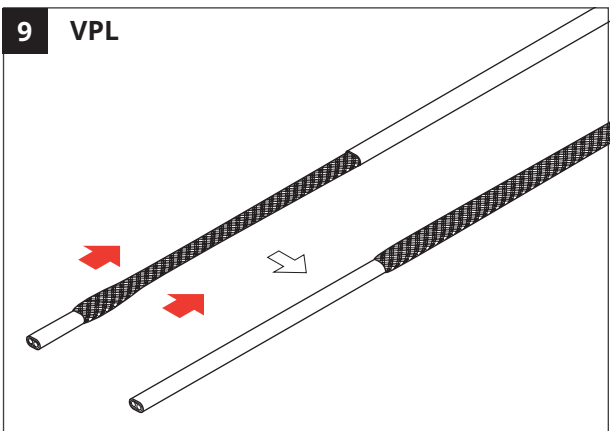


7**BTV, QTVR, XTV(R)****7A****HTV****7B****HTV**

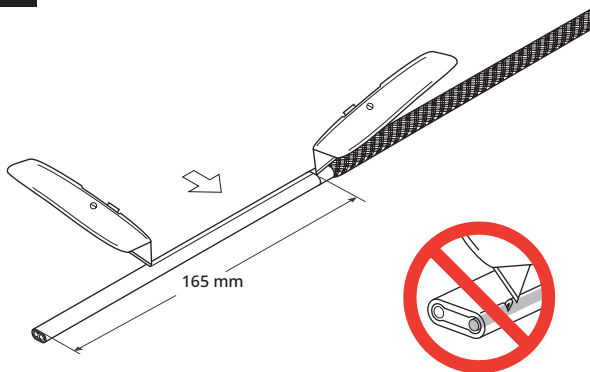
8 BTV, QTVR, XTV(R), HTV



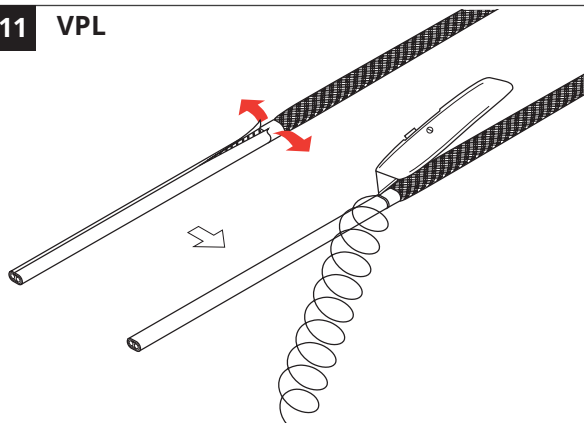
9 VPL



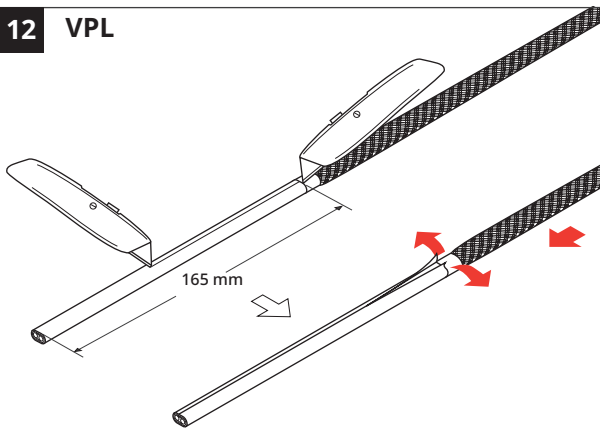
10 VPL



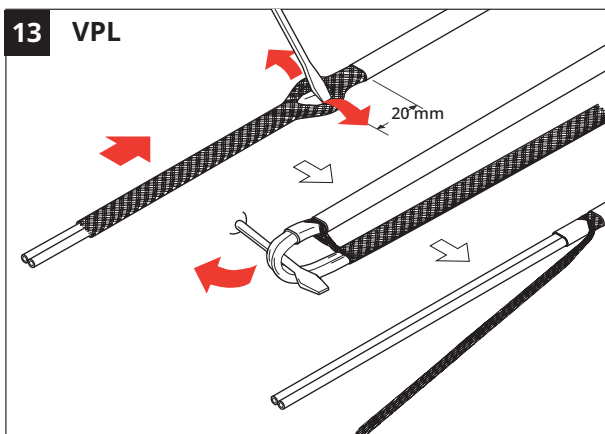
11 VPL



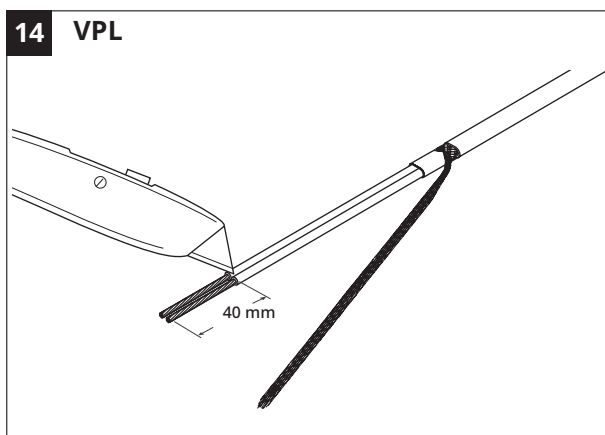
12 VPL



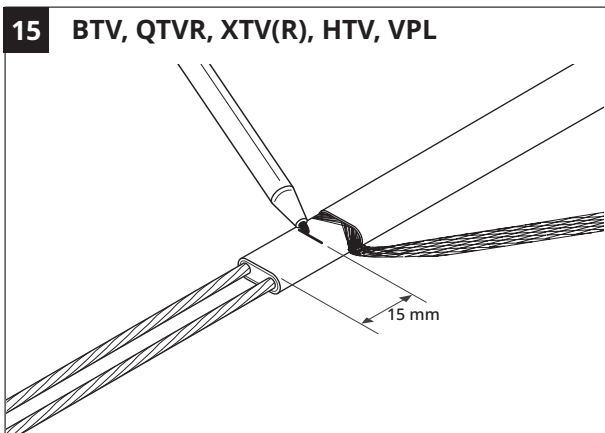
13 VPL



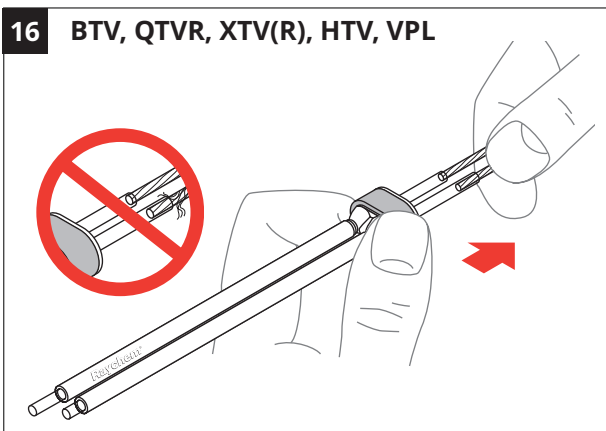
14 VPL



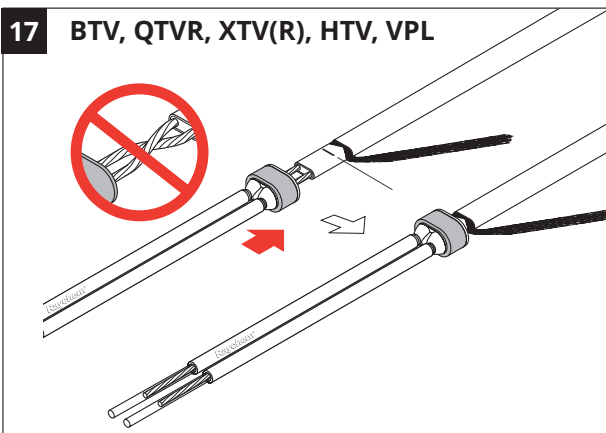
15 BTV, QTVR, XTV(R), HTV, VPL

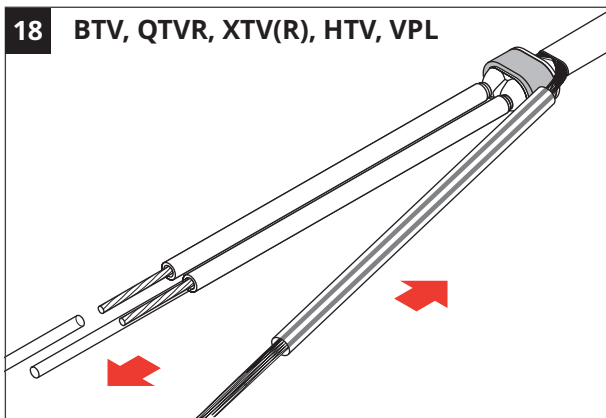


16 BTV, QTVR, XTV(R), HTV, VPL



17 BTV, QTVR, XTV(R), HTV, VPL



**ENGLISH**

Remove the tubes and dispose of them in the core sealer plastic bag.

DEUTSCH

Entfernen Sie die Montage-Röhrchen und stecken Sie sie zurück in den Plastik-Beutel.

FRANÇAIS

Retirer les tubes et les jeter après les avoir mis dans le sachet des embouts d'étanchéité.

NEDERLANDS

Verwijder de buisjes en stop ze in het plastic zakje van de kernafluiting.

NORSK

Fjern rørene og kast dem i plastposen på kjerneforseglingen.

SVENSKA

Ta bort rören och släng dem i kärntätningens plastpåse.

DANSK

Fjern rørene og smid dem i plasticposen på

SUOMI

Poista suojaletkut ja hävitä ne pakkausmateriaalien mukana.

ITALIANO

Rimuovere i tubicini e riporli nel sacchetto di plastica contenente la sigillatura del nucleo

ESPAÑOL

Retire los tubos y deséchelos en la bolsa de plástico del sellador.

POLSKI

Usuń rurki i włóż je do plastikowej torebki po kosztulce uszczelniającej.

РУССКИЙ

Удалите трубки и поместите их в пластиковый пакетик для изолирующей манжеты.

ČESKY

Odstraněné trubičky vložte do uzavíratelného plastového sáčku.

MAGYAR

A csövecskéket eltávolítani és az érszigetelő műanyag zacskóba helyezni



	X
WAGO 282/284	12 - 13 mm
Phoenix UK6N/USLKG10	6 mm
Weidmüller WDU6/WPE6	6 mm

ENGLISH

Trim bus wires and braid.
For length X see table.

DEUTSCH

Kürzen Sie die Kupferleiter und das Schutzgeflecht entsprechend der Länge X in der Tabelle.

FRANÇAIS

Raccourcir les conducteurs et la tresse.
Pour la longueur (X), voir le tableau.

NEDERLANDS

Knip de geleiders en het aardingsvlechtwerk af. Zie tabel X voor de juiste lengte.

NORSK

Klipp til bussledninger og fletning.
For lengde X se tabell.

SVENSKA

Klipp av innerledarna och skyddsskärmen.
Längden X anges i tabellen.

DANSK

Klip ledningerne og skærm.
For længde X se tabel.

SUOMI

Kuori johtimet ja suoja-putos sekä tasaa pituus. Pituus X, katso taulukko.

ITALIANO

Tagliare i conduttori e la calza.
Per la lunghezza X vedere la tabella.

ESPAÑOL

Recorte los conductores y la trenza.
Consulte la longitud X en la tabla.

POLSKI

Przytnij żyły przewodu i opłot na odpowiednią długość. Wymiar X odczytaj z tabeli.

РУССКИЙ

Обрежьте жилы греющего кабеля и оплетку до необходимой длины. Рекомендуемая длина (X) приведена в таблице.

ČESKY

Odstřihněte sběrníkové vodiče a stínění.
Délka X viz tabulka.

MAGYAR

Az ereket és a védőszövedéket méretre vágni. Az X hosszakat lásd a táblázatban.

ENGLISH

Installation instructions for the gland
Conditions for threaded and unthreaded holes

	Certificate No	Code
Tolerance Class	Tolerance class for Ex e is max. 6G/6H	Nominal thread size M25 –0,0 mm/+0,2 mm (M)
Enclosure material limitations	The plastic gland is made from flame retardant, high impact resistant polyamide	The plastic gland is made from flame retardant, high impact resistant polyamide
Enclosure interface sealing method	If the sealing surfaces are uneven, use PTFE washer NFWM25 or the green fiber washer GFWM25 (washers to be ordered separately)	If the sealing surfaces are uneven, use PTFE washer NFWM25 or the green fiber washer GFWM25 (Washers to be ordered separately)
Maximum surface roughness of the enclosure wall	Ra 6,4 µm, better than 3,2 µm is recommended	Ra 6,4 µm, better than 3,2 µm is recommended
Thickness range for the enclosure wall (t)	≥ 4 mm	Minimum wall thickness: Plastic enclosures ≥ 2 mm Metal enclosures ≥ 1 mm
Perpendicularity	+/-1° or 0,2 mm at the outer edge of the gland, whichever is smaller	+/-1° or 0,2 mm at the outer edge of the gland, whichever is smaller
Permitted use and location of any earth tags	Earth tags should be installed on the inside of the enclosure	Earth tags should be installed on the inside of the enclosure
For chamfered holes	The outermost edge must not have a greater diameter than the center of the washer	The outermost edge must not have a greater diameter than the center of the washer
Lock nuts	Only use Raychem locknuts or types recommended by the manufacturer	Only use Raychem locknuts or types recommended by the manufacturer

20A

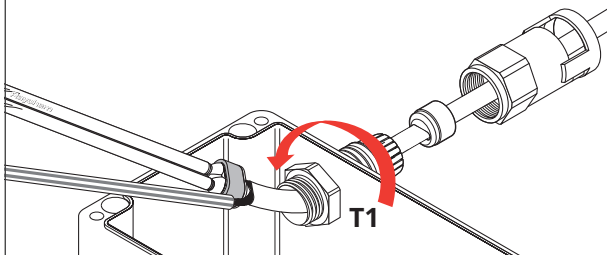
BTV, QTVR, XTV(R), HTV, VPL

Recommended Torque Values

Threaded Holes

T1 = 3 N/m

T2 = 8 N/m



Recommended Torque values

Unthreaded holes with internal locknut

T1 = 3 N/m

T2 = 8 N/m

DE, FR, NL, NO, SV, DA, FI, IT, ES, PL, RU, CZ, HU, CRO. Page 32-39.

ENGLISH

Pass prepared heating cable end with core sealer through the box entry. Screw gland body into junction box (use locknut for unthreaded boxes).

DEUTSCH

Führen Sie das so vorbereitete Heizband in den Anschlußkasten ein. Verschraubung einschrauben (bei Kästen ohne Gewindebohrung, Gegenmutter verwenden).

FRANÇAIS

Introduire dans la boîte de raccordement l'extrémité de câble munie de l'embout d'étanchéité. Visser le corps du presse étoupe dans la boîte de raccordement (utiliser un écrou de serrage pour les boîtes sans filetage).

NEDERLANDS

Schuif het klaargemaakte uiteinde van de verwarmingskabel met de kernafsluiting door de doosingang. Schroef de wartel vast in de aansluitdoos (gebruik een borgmoer voor dozen die niet van een schroefdraad zijn voorzien).

NORSK

Før den klargjorte varmekabelenden med kjerneforsegling inn gjennom åpningen på boksen. Skru pakkbokshus inn i koblingsboks (bruk låsemutter til bokser uten gjenger).

SVENSKA

För den färdiggjorda anslutnings änden genom dosans kabelgång. Skruva fast innerförskrivningen i kopplingsdosan (använd en låsmutter för ögångade dosor).

DANSK

Før den forberedte varmekabelende med kerneforsegling ind i åbningen på montage kassen. Skru forskrivning ind i montage kassen (brug låsemøtrik til dæser uden gevind).

SUOMI

Pujota valmisteltu kaapelinpää läpiviennistä rasiaan. Kiristä holkki rasiaan (käytä lukitusmutteria, jos läpiviennissä ei ole kierteitä).

ITALIANO

Fare passare il cavo scaldante preparato con la sigillatura del nucleo attraverso il foro della scatola di giunzione. Avvitare il pressacavo sulla scatola di giunzione (per le scatole prive di filettatura utilizzare un controdado).

ESPAÑOL

Pase el extremo del cable ya preparado con el sellador por la entrada de la caja. Atornille el casquillo a la caja de conexión (si la caja no tiene rosca, utilice una contratuercas).

POLSKI

Włóż przygotowaną końcówkę przewodu grzejnego wraz z koszulką uszczelniającą przez otwór skrzynki przyłączeniowej. Wkręć obudowę dławiaka do otworu w skrzynce (w skrzynkach bez gwintowanych otworów zastosuj przeciwnakrętkę).

РУССКИЙ

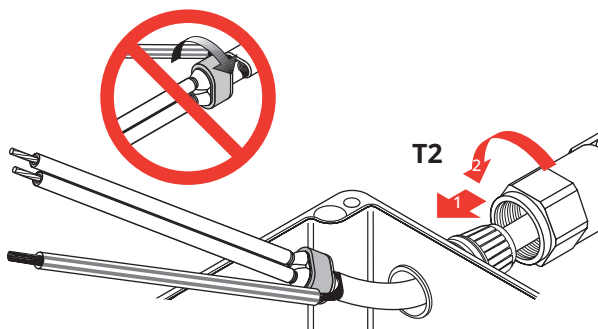
Пропустите подготовленный конец греющего кабеля с изолирующей манжетой в кабельный ввод соединительной коробки. Прикрутите кабельный сальники к корпусу соединительной коробки (для соединительных коробок с вводом без нарезки используйте контргайку).

ČESKY

Protáhněte připravený konec topného kabelu s ochranným náplekem jádra kabelu otvorem ve svorkovnicové skříni. Zašroubujte tělo vývodky do krabice (pro krabice bez závitů použijte pojistnou matici).

MAGYAR

Az érszigetelővel előkészített fűtőkábelt áttolni a csatlakozódoboz nyílásán. A tömszelence testét becsavarni a csatlakozódobozba (vagy menet nélküli dobozoknál ellenanyát használni).

**ENGLISH**

Position grommet in gland body, ensuring it is seated squarely and tighten backnut securely. Connect conductors and braid to the appropriate terminals.

DEUTSCH

Schlitzdichtung rechtwinklig in Verschraubung positionieren und Hutmutter ordnungsgemäß anziehen. Kupferleiter und Schutzleiter an entsprechende Klemmen anschließen.

FRANÇAIS

Positionner le joint dans le corps du presse-étoupe en veillant à ce qu'il soit d'équerre puis serrer fermement le contre-écrou. Connecter les conducteurs et la tresse aux bornes adéquates.

NEDERLANDS

Plaats de dichtingsring in de wartel, controleer of ze op de juiste plaats zit en draai de moer stevig aan. Sluit de geleiders en het aardings-vlechtwerk aan op de juiste aansluitklemmen.

NORSK

Plasser bøsning i pakkbokshuset, pass på at den er i rett vinkel, og stram kontramutter godt til. Koble ledere og fletning til de riktige koblingsklemmene.

SVENSKA

Trä på yttre förskruvningsdel på den inre, se till att den sitter stadigt och dra åt stoppmuttern ordentligt. Anslut ledare och skyddsjord till respektive plint.

DANSK

Anbring gummibøsning i montage kassen, idet det skal sikres, at den er i vinkel, og stram kontramøtrik godt til. Tilslut ledere og omfletning til de relevante klemmer.

SUOMI

Sovita tiivistekumi holkin runkoon, varmista että se on oikein paikallaan ja kiristä mutteri kunnolla. Kytke johtimet ja suojaunos oikeisiin liittämiin.

ITALIANO

Posizionare la guarnizione di tenuta nel pressacavo, accertandosi che sia inserito correttamente, quindi serrare saldamente il controdado. Collegare i conduttori e la calza ai rispettivi morsetti.

ESPAÑOL

Coloque el pasahilos en el cuerpo del casquillo, compruebe que queda bien fijo y apriete la tuerca de la parte exterior. Conecte los conductores y la trenza a los terminales correspondientes.

POLSKI

Włóż uszczelkę do obudowy dławika, upewnij się, że jest umieszczona prosto a następnie dokręć dokładnie nakrętkę dławika. Podłącz żyły przewodu i oplót pod odpowiednie zaciski.

РУССКИЙ

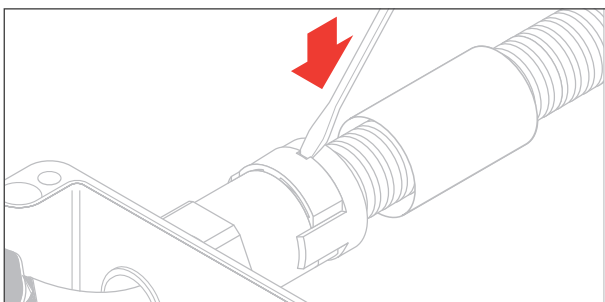
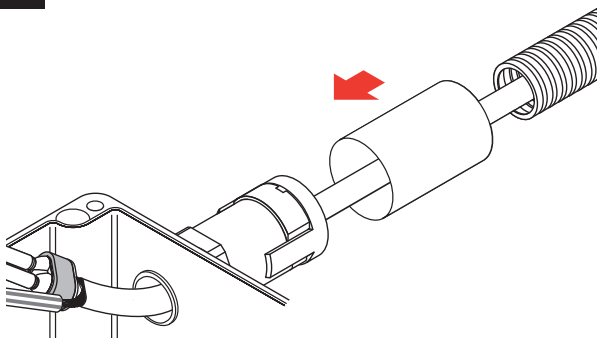
Поместите уплотнительную втулку в корпус сальника, убедившись в том, что он размещен прямо и контргайка плотно затянута. Подсоедините жилы греющего кабеля и оплетку к соответствующим клеммам.

ČESKY

Umístěte průchodku do těla vývodky a utáhněte pojistnou matici. Připojte vodiče a stínění k příslušným svorkám.

MAGYAR

A tömítőgyűrűt a tömszelencébe helyezni, meggyőződni a helyes elhelyezkedésről, a szorítóanyát megfelelően meghúzni. A vezetőereket és a védőszövedéket megfelelő helyre bekötni.

**ENGLISH**

To unlock conduit again open retention clip as shown.

DEUTSCH

Um das Leerrohr zu entriegeln die Klemmen wie abgebildet öffnen

FRANÇAIS

Pour détacher le flexible, ouvrir le clip de retenue (voir illustration).

NEDERLANDS

Open de klemmen zoals afgebeeld om de leiding opnieuw te ontgrendelen.

NORSK

For å låse opp ledningsrør igjen, åpne festespennene som anvist.

SVENSKA

Öppna fasthållarclipset enligt bilden för att åter lossa slangen.

DANSK

For at lukke op for ledningsrør igen åbnes spændebånd som vist.

SUOMI

Suojaputki irrotetaan kuvan mukaisesti.

ITALIANO

Per sbloccare nuovamente il conduit aprire la clip di tenuta come mostrato.

ESPAÑOL

Para volver a desbloquear el conducto, abra la brida de sujeción según se indica.

POLSKI

Aby zdjąć rurkę ochronną należy zwolnić klips blokady w sposób pokazany na rysunku

РУССКИЙ

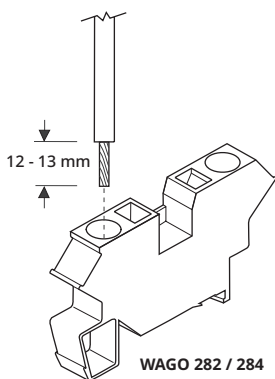
Для того, чтобы вновь открыть кабелепровод, откройте фиксирующую защелку, как это показано на рисунке.

ČESKY

Pro opakované uvolnění trubice odjistěte sponu dle obrázku.

MAGYAR

A kábelbevezető újbóli oldásához a reteszkapcsot nyitni, amint az ábra mutatja.

**ENGLISH**

For WAGO terminals only!

DEUTSCH

Nur für WAGO-Zugfederklemmen!

FRANÇAIS

Uniquement pour borniers WAGO!

NEDERLANDS

Enkel voor WAGO aansluitklemmen!

NORSK

Kun til WAGO-klemmer!

SVENSKA

Endast för WAGO-klämmor!

DANSK

Kun til WAGO klemmer!

SUOMI

Vain WAGO-liittimet!

ITALIANO

Solo per terminali WAGO!

ESPAÑOL

Sólo para terminales WAGO.

POLSKI

Tylko dla zacisków WAGO!

РУССКИЙ

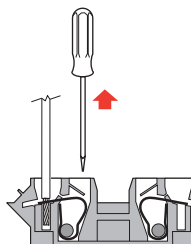
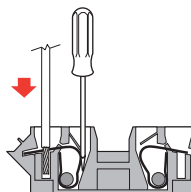
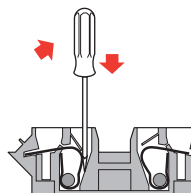
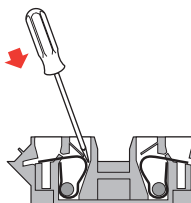
Только для клемм WAGO!

ČESKY

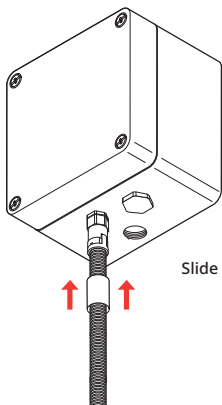
Pouze pro svorky WAGO!

MAGYAR

Csak WAGO csatlakozók esetén!



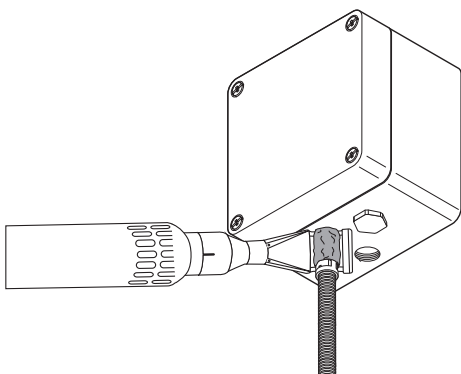
24

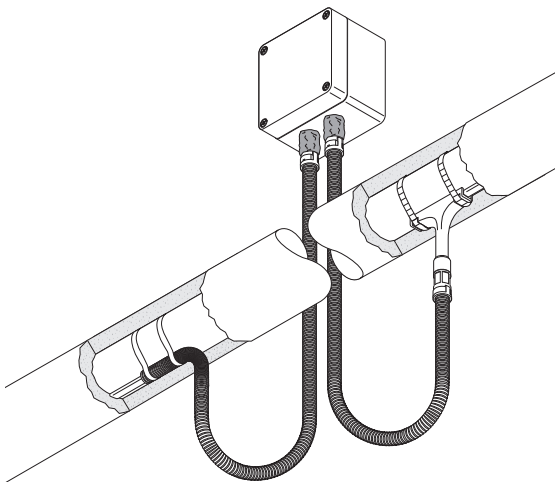


Slide heat shrink tube over gland up to JB

Remark: Without installation of the heat shrink, the ambient temperature range of the kit is reduced to -15°C to $+40^{\circ}\text{C}$

25





directly - direkt - direct -
direct - directe - direct -
direkte - suoraan - direttamente -
directamente - bezpośrednio -
прямой ввод - přímo - közvetlen

via IEK2x-CON - mit IEK2x-CON
via IEK2x-CON - via IEK2x-CON
via IEK2x-CON - via IEK2x-CON
via IEK2x-CON - IEK2x-CON kautta
via IEK2x-CON - con IEK2x-CON
przez IEK2x-CON - via IEK2x-CON
Ввод через IEK2x-CON -
IEK2x-CON -on keresztül

ENGLISH

Example for typical installation of conduit on pipe.

DEUTSCH

Beispiel für eine typische Installation des Lehrrohrs an einer Rohrleitung

FRANÇAIS

Exemple d'installation type d'un flexible sur une tuyauterie.

NEDERLANDS

Voorbeeld van een typische installatie op een leiding

NORSK

Eksempel på typisk installasjon av ledningsrør på rør.

SVENSKA

Exempel på typisk installation av skyddsslang på rör.

DANSK

Eksempel på typisk installation af ledningsrør på rør.

SUOMI

Esimerkki tyypillisestä suojaPUTKEN asennuksesta.

ITALIANO

Esempio di installazione tipica del conduit su una tubazione.

ESPAÑOL

Ejemplo de instalación típica del conducto tubería.

POLSKI

Przykład typowego montażu zestawu z rurką ochronną na rurociągu.

РУССКИЙ

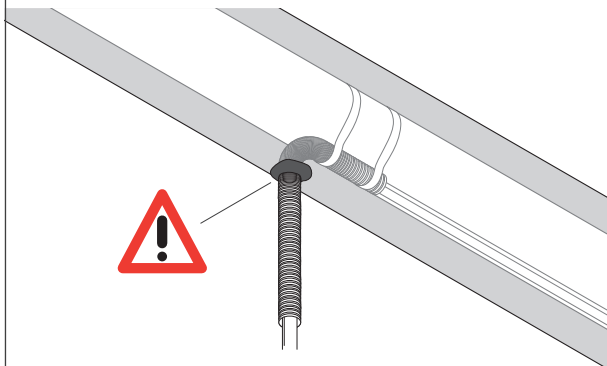
Пример типичного размещения кабелепровода на трубе.

ČESKY

Příklad typické instalace trubice na potrubí.

MAGYAR

Példa a kábelbevezető csőre történő tipikus szereléséhez.

**ENGLISH**

As insulation cladding is completed the conduit must be sealed with a suitable sealant to the insulation cladding to make it watertight.

DEUTSCH

Nach Fertigstellung der Isolierverkleidung muss das Lehrrohr mit geeignetem Dichtmittel wasserdicht abgedichtet werden um die Isolierung vor Nässe zu schützen

FRANÇAIS

Lorsque l'isolation thermique est terminée, le flexible recevra un joint d'étanchéité compatible avec le revêtement de l'isolant de façon à le rendre étanche.

NEDERLANDS

Na afdichting van de isolatie-bekleding moet de leiding afgedicht worden met een geschikt middel voor een waterdichte afdichting.

NORSK

Når isolasjonskappen er ferdig, skal ledningsrøret forsegles med en egnet tetningsmasse på isolasjonskappen for å gjøre den vanntett.

SVENSKA

För att förhindra fukt/vatten att tränga in, täta med lämpligt tätningsmedel runt slangen mot isoleringens skyddsplåt.

DANSK

Efterhånden som isoleringsbelægningen bliver færdig, skal ledningsrøret tætnes med dertil egnet tætningsmasse på isoleringsbelægningen for at gøre den vandtæt.

SUOMI

Kun putken eristys ja eristeen suoja-pellitys on asennettu, suojaputki pitää tiivistää sopivalla tiivistysaineella vesitiiviyyden varmistamiseksi.

ITALIANO

Una volta ultimato il rivestimento metallico dell'isolante della tubazione, sigillare su quest'ultimo il conduit con un sigillante idoneo per garantirne la tenuta stagna.

ESPAÑOL

Tras completar la chapa de revestimiento del aislamiento, el conducto deberá sellarse con un material de sellado apropiado para asegurar la estanqueidad del mismo.

POLSKI

Po zakończeniu układania płaszcza ochronnego izolacji przestrzeń dookoła rurki ochronnej musi być uszczelniona tak, aby wilgoć nie dostawała się do wnętrza izolacji.

РУССКИЙ

Когда завершен монтаж теплоизоляции, место прохода кабелепровода через теплоизоляцию должно быть изолировано с помощью подходящего герметика, чтобы защитить место прохода от проникновения влаги под теплоизоляцию.

ČESKY

Aby nedošlo k vniknutí vody, musí být trubice po dokončení oplechování izolace přitěsněna k oplechování příslušným těsnícím přípravkem.

MAGYAR

Amint a szigetelő köpeny teljesen elkészül, vízzárását a szigetelő köpenyhez egy megfelelő záróelemmel.

DEUTSCH

Installationsanleitung für die Kabelverschraubung Bedingungen für mit und ohne Gewinde versehene Löcher

	Gewindebohrungen	Gewindebohrungen (Durchgangslöcher)
Toleranzklasse	Die Toleranzklasse für Ex e ist max. 6G / 6H	Nenngewindegröße M25 –0,0 mm / +0,2 mm (M)
Einschränkungen des Gehäuse-materials	Die Kunststoffverschraubung besteht aus flammhemmendem, hochschlagfestem Polyamid	Die Kunststoffverschraubung besteht aus flammhemmendem, hochschlagfestem Polyamid
Dichtungs-methodeder Gehäuse-schnittstelle	Wenn die Dichtflächen uneben sind, verwenden Sie die PTFE-Unterlegscheibe NFWM25 oder die grüne Faserscheibe GFWM25 (Unterlegscheiben müssen separat bestellt werden)	Wenn die Dichtflächen uneben sind, verwenden Sie die PTFE-Unterlegscheibe NFWM25 oder die Unterlegscheibe GFWM25 (Unterlegscheiben müssen separat bestellt werden)
Maximal Ober-flächenrauheit der Gehäusewandung	Ra 6,4 µm, besser als 3,2 µm, wird empfohlen	Ra 6,4 µm, besser als 3,2 µm, wird empfohlen
Dickenbereich für die Gehäuse-wand (t)	≥ 4 mm	Mindestwandstärke: Kunststoffgehäuse ≥ 2 mm Metallgehäuse ≥ 1 mm
Rechtwinklig-keit	+/-1° oder 0,2 mm am äußeren Rand der Drüse, je nachdem, welcher Wert kleiner ist	+/-1° oder 0,2 mm am äußeren Rand der Drüse, je nachdem, welcher Wert kleiner ist
Zulässige Verwendung und Position von Erdungsmarken	Erdungsmarken sollten an der Innenseite des Gehäuses angebracht werden	Erdungsmarken sollten an der Innenseite des Gehäuses angebracht werden
Für abge-schrägte Löcher	Die äußerste Kante darf keinen größeren Durchmesser als die Mitte der Unterlegscheibe haben	Die äußerste Kante darf keinen größeren Durchmesser als die Mitte der Unterlegscheibe haben
Kontermuttern	Verwenden Sie nur Raychem-Kontermuttern oder vom Hersteller empfohlene Typen	Verwenden Sie nur Raychem-Kontermuttern oder vom Hersteller empfohlene Typen

FRANÇAIS

Instructions d'installation pour le presse-étoupe Conditions pour trous filetés et non-filetés

	Trous filetés	Trous non filetés (traversants)
Classe de tolérance	La classe de tolérance pour Ex e est max. 6G/6H	Taille nominale du filetage M25 –0,0 mm/+0,2 mm (M)
Limitations des matériaux du boîtier	Le presse-étoupe en plastique est fabriqué en polyamide ignifugé et très résistant aux chocs	Le presse-étoupe en plastique est fabriqué en polyamide ignifugé et très résistant aux chocs
Mode de scellage de l'interface du boîtier	Si les surfaces d'étanchéité sont inégales, utilisez la rondelle en PTFE NFWM25 ou la rondelle en fibre verte GFWM25 (rondelles à commander séparément)	Si les surfaces d'étanchéité sont inégales, utilisez la rondelle en PTFE NFWM25 ou la rondelle en fibre verte GFWM25 (rondelles à commander séparément)
Rugosité maximale de la surface du boîtier	Ra 6,4 µm, mieux que 3,2 µm est recommandé	Ra 6,4 µm, mieux que 3,2 µm est recommandé
Plage d'épaisseur pour la paroi du boîtier (t)	≥ 4 mm	Épaisseur minimale des parois : Boîtiers en plastique ≥ 2 mm Boîtiers métalliques ≥ 1 mm
Perpendicularité	+/-1° ou 0,2 mm au bord extérieur du presse-étoupe, la valeur la plus petite étant retenue	+/-1° ou 0,2 mm au bord extérieur du presse-étoupe, la valeur la plus petite étant retenue

	Trous filetés	Trous non filetés (traversants)
Utilisation autorisée et emplacement de toute balise de terre	Les étiquettes de terre doivent être installées à l'intérieur du boîtier	Les étiquettes de terre doivent être installées à l'intérieur du boîtier
Pour les trous chanfreinés	Le bord extérieur ne doit pas avoir un diamètre supérieur à celui du centre de la rondelle	Le bord le plus extérieur ne doit pas avoir un diamètre supérieur à celui du centre de la rondelle
Écrous de blocage	N'utiliser que les contre-écrous Raychem ou les types recommandés par le fabricant	N'utiliser que les contre-écrous Raychem ou les types recommandés par le fabricant

NEDERLANDS

Installatievoorschriften voor de wartel

Voorwaarden voor gaten met en zonder schroefdraad

	Gaten met schroefdraad	Gaten zonder schroefdraad
Tolerantie-klasse	Tolerantieklasse voor Ex e is max. 6G/6H	Nominale schroefdraadmaat M25 –0,0 mm/+0,2 mm (M)
Beperkingen van behuizings-materiaal	De kunststof wartel is gemaakt van vlamvertragend, zeer slagvast polyamide	De kunststof wartel is gemaakt van brandvertragend, zeer slagvast polyamide
Afdichtingsmethode aan behuizing	Gebruik bij oneffen afdichtingsvlakken de PTFE-ring NFWM25 of de groene fiberring GFWM25 (ringen afzonderlijk te bestellen)	Gebruik bij oneffen afdichtingsvlakken een PTFE-ring NFWM25 of de groene fiberring GFWM25 (ringen moeten apart worden besteld)
Maximale oppervlakte-ruwheid van behuizingswand	Ra 6,4 µm, beter dan 3,2 µm wordt aanbevolen	Ra 6,4 µm, beter dan 3,2 µm wordt aanbevolen
Diktebereik van behuizings-wand (t)	≥ 4 mm	Minimale wanddikte: Plastic behuizingen ≥ 2 mm Metalen behuizingen ≥ 1 mm
Loodrechtheid	+/-1° of 0,2 mm aan buitenrand E70wartel, afhankelijk van welke kleiner is	+/-1° of 0,2 mm aan buitenrand wartel, afhankelijk van welke kleiner is
Toegestaan gebruik en locatie van eventuele aardingslabels	Aardingslabels aan binnenzijde behuizing aanbrengen	Aardingslabels aan binnenzijde behuizing aanbrengen
Voor afgeschuinde gaten	De buitenste rand mag geen grotere diameter hebben dan het midden van de wartel	De buitenste rand mag geen grotere diameter hebben dan het midden van de wartel
Borgmoeren	Gebruik alleen Raychem borgmoeren of types aanbevolen door de fabrikant	Gebruik alleen Raychem borgmoeren of types aanbevolen door de fabrikant

NORSK

Installasjonsinstruksjoner for kabelgjennomføringer

Betingelser for gjengede og ikke-gjengede hull

	Gjengede hull	Ugjengede gjennomføringshull
Toleranseklasse	Toleranseklasse for Ex e er maks. 6G / 6H	Nominell gjengestørrelse M25 –0,0 mm / +0,2 mm (M)
Begrensninger for kapslings-materiale	Plastnippelen er laget av flammehemmende, slagfast polyamid	Plastnippelen er laget av flammehemmende, slagfast polyamid
Tetnings-metode for kapslingen	Hvis tetningsflatene er ujevne, bruk PTFE-skive NFWM25 eller den grønne fiberskiven GFWM25 (skiver bestilles separat)	Hvis tetningsflatene er ujevne, bruk PTFE-skive NFWM25 eller den grønne fiberskiven GFWM25 (skiver bestilles separat)

	Gjengede hull	Ugjengede gjennomføringshull
Maksimal overflateruhet på kapslings-veggen	Ra 6,4 µm, bedre enn 3,2 µm anbefales	Ra 6,4 µm, bedre enn 3,2 µm anbefales
Tykkelsesområde for kapslings-veggen (t)	≥ 4 mm	Minimum veggtykkelse: Plastkapslinger ≥ 2 mm Metallkapslinger ≥ 1 mm
Vinkelrett	+/- 1° eller 0,2 mm ved den ytre kanten av nippelen avhengig av hvilken som er minst	+/- 1° eller 0,2 mm ved den ytre kanten av nippelen avhengig av hvilken som er minst
Tillatt bruk og plassering av jordingsbolter	Jordmerker bør installeres på innsiden av kapslingen	Jordmerker bør installeres på innsiden av kapslingen
For hull som ikke er helt runde	Den ytterste kanten må ikke ha større diameter enn midten av skiven	Den ytterste kanten må ikke ha større diameter enn midten av skiven
Lås muttere	Bruk bare Raychem låsemuttere eller typer som er anbefalt av produsenten	Bruk bare Raychem låsemuttere eller typer som er anbefalt av produsenten

SVENSKA

Installationsanvisningar för förskruvningen

Föresättningar för gängade och ogängande hål

	Gängade hål	Ogängade (genomgående) hål
Toleransklass	Toleransklass för Ex e är max 6G/6H	Nominell gängstorlek M25 -0,0 mm/+0,2 mm (M)
Begränsningar i kapslings-material	Plastförskruvningen är gjord av flamsäker och hög slagtålig polyamid	Plastförskruvningen är gjord av flamsäker och hög slagtålig polyamid
Förseglings-metod mot kapslingen	Om förseglingsytan är ojämn, använd PTFE bricka NFWM25 eller den gröna fiberbrickan GFWM25 (brickorna beställs separat)	Om förseglingsytan är ojämn, använd PTFE bricka NFWM25 eller den gröna fiberbrickan GFWM25 (brickorna beställs separat)
Maximal ytojämnhet på kapslingsvägg	Ra 6,4 µm, bättre än 3,2 µm är att rekommendera	Ra 6,4 µm, bättre än 3,2 µm är att rekommendera
Tjocklek på kapslingsvägg (tj)	≥ 4 mm	Minsta vägg tjocklek: Plastkapsling ≥ 2 mm Metallkapsling ≥ 1 mm
Vinkelrätthet	+/-1° eller 0,2 mm vid ytterkant av förskruvningen, vilket som är minst	+/-1° eller 0,2 mm vid ytterkant av förskruvningen, vilket som är minst
Tillåten användning och placering av jordtråd	Jordtråd bör vara kopplad på insidan av kapslingen	Jordtråd bör vara kopplad på insidan av kapslingen
För fasade hål	Ytterkant får inte ha større diameter än mitten av brickan	Ytterkant får inte ha større diameter än mitten av brickan
Låsmutter	Använd endast Raychem kontramutter eller typer som anbefalles av tillverkaren	Använd endast Raychem kontramutter eller typer som anbefalles av tillverkaren

Installationsvejledning for kabelforskrutningen

Betingelser for gevindskårne og ugevindede huller

	Huller med gevind	Huller uden gevind (gennemgående)
Toleranceklasse	Toleranceklasse for Ex e er max. 6G/6H	Nominal gevindstørrelse M25 –0,0 mm/+0,2 mm (M)
Begrænsninger for indkapslings-materiale	Plastkoblingen er fremstillet af flammehæmmende, høj slagfast polyamid	Plastkoblingen er fremstillet af flammehæmmende, høj slagfast polyamid
Metode til forsegling af indkapslingsgrænseflade	Hvis tætningsfladerne er ujævne, skal du bruge PTFE-brik NFWM25 eller den grønne fiberbrik GFWM25 (skiver skal bestilles separat)	Hvis tætningsfladerne er ujævne, skal der anvendes PTFE-brik NFWM25 eller den grønne fiberbrik GFWM25 (Skiver skal bestilles separat)
Maksimal overfladeruhed af kabinetvæggen	Ra 6,4 µm, bedre end 3,2 µm anbefales	Ra 6,4 µm, bedre end 3,2 µm anbefales
Tykkelsesinterval for væggen i kabinettet (t)	≥ 4 mm	Mindste vægtykkelse: Plastkabinetter ≥ 2 mm Metalkabinetter ≥ 1 mm
Perpendicularitet	+/-1° eller 0,2 mm ved den yderste kant af indføringen, alt efter hvad der er mindst	+/-1° eller 0,2 mm ved den yderste kant af indføringen, alt efter hvad der er mindst
Tilladt brug og placering af eventuelle jordmærker	Jordmærker skal installeres på indersiden af kabinettet	Jordmærker skal installeres på indersiden af kabinettet
For affasede huller	Den yderste kant må ikke have en større diameter end midten af skiven	Den yderste kant må ikke have en større diameter end midten af skiven
Låsemøtrikker	Brug kun Raychem-låsemøtrikker eller typer, der anbefales af producenten	Brug kun Raychem-låsemøtrikker eller typer, der anbefales af producenten

SUOMI

Holkkitiivisteiden asennusohjeet

Ehdot kierteetetyille ja kierteettömille läpivienneille

	Kierteetetyt reiät	Kierteettämättömät (läpi) reiät
Tolerans-siluokka	Ex e toleranssiluokka on maks. 6G/6H	Nimellinen kierteen koko M25 –0,0 mm/+0,2 mm (M)
Kotelon materiaaillirajoitukset	Muovinen holkki on valmistettu tulta sietävästä iskunkestävästä polyamidista	Muovinen holkki on valmistettu tulta sietävästä iskunkestävästä polyamidista
Kotelon liityntä-pintojen sulkemismenetelmät	Jos tiivistyspinnat on epätasaisia, käytä PTFE priikkaa NFWM25 tai vihreää kuitupriikkaa DFWM25 (prikat tilattava erikseen)	Jos tiivistyspinnat on epätasaisia, käytä PTFE priikkaa NFWM25 tai vihreää kuitupriikkaa DFWM25 (prikat tilattava erikseen)
Kotelon seinämän maksimi karheus	Ra 6,4 µm, parempaa kuin 3,2 µm suositellaan	Ra 6,4 µm, parempaa kuin 3,2 µm suositellaan
Kotelon seinämän paksuus	≥ 4 mm	Minimi seinänpaksuus: Muovikotelot ≥ 2 mm Metallikotelot ≥ 1 mm
Pystysuoruus pinnasta	+/-1° tai 0,2 mm holkin ulkoreunasta, kumpi on pienempi	+/-1° tai 0,2 mm holkin ulkoreunasta, kumpi on pienempi
Maadoituskontaktien sallittu käyttö ja sijoitus	Maadoituskontaktit tulisi asentaa kotelon sisään	Maadoituskontaktit tulisi asentaa kotelon sisään
Viistetyille rei'ille	Uloimman reunan halkaisija ei saa olla enempää kuin prikan keskiliinjan	Uloimman reunan halkaisija ei saa olla enempää kuin prikan keskiliinjan
Lukitusmutterit	Käytä ainoastaan Raychem lukkomuttereita tai valmistajan suosittelemaa tyyppiä	Käytä ainoastaan Raychem lukkomuttereita tai valmistajan suosittelemaa tyyppiä

Suosittelut kiristysmomentit

Kierteytetyt reiät	Kierteyttämättömät reiät sisäpuolisella kiristysmutterilla
T1 = 3 N/m	T1 = 3 N/m
T2 punaisella tiivisteellä = 3,5 N/m	T2 punaisella tiivisteellä = 3,5 N/m
T2 mustalla tiivisteellä = 5 N/m	T2 mustalla tiivisteellä = 5 N/m

ITALIANO

Istruzioni di installazione per il pressacavo
Condizioni per fori filettati e non filettati

	Fori filettati	Fori non filettati (passanti)
Classe di tolleranza	La classe di tolleranza per Ex e è max. 6G / 6H	Dimensione filettatura nominale M25 -0,0 mm / +0,2 mm (M)
Limitazioni del materiale della custodia	Il pressacavo in plastica è realizzato in poliammide ritardante la fiamma e ad alta resistenza ad impatto	Il pressacavo in plastica è realizzato in poliammide ritardante la fiamma e ad alta resistenza ad impatto
Metodo di sigillatura dell'interfaccia della custodia	Se le superfici di tenuta sono irregolari, utilizzare la rondella PTFE NFWM25 o la rondella in fibra verde GFWM25 (rondelle da ordinare separatamente)	Se le superfici di tenuta sono irregolari, utilizzare la rondella PTFE NFWM25 o la rondella in fibra verde GFWM25 (rondelle da ordinare separatamente)
Massima rugosità superficiale della parete della custodia	Si consiglia Ra 6,4 µm, migliore di 3,2 µm	Si consiglia Ra 6,4 µm, migliore di 3,2 µm
Intervallo dello spessore della parete della custodia (t)	≥ 4 mm	Spessore minimo della parete: Custodie in plastica ≥ 2 mm Custodie in metallo ≥ 1 mm
Perpendicolarità	+/-1° o 0,2 mm sul bordo esterno del pressacavo, a seconda del valore più piccolo	+/-1° o 0,2 mm sul bordo esterno del pressacavo, a seconda del valore più piccolo
Impiego di eventuali anelli di terra	Anelli di messa a terra devono essere installati all'interno della custodia	Anelli di messa a terra devono essere installati all'interno della custodia
Per fori smussati	Il bordo più esterno non deve avere un diametro maggiore del centro della rondella	Il bordo più esterno non deve avere un diametro maggiore del centro della rondella
Controdadi	Utilizzare solo ghiera Raychem o tipi consigliati dal produttore	Utilizzare solo ghiera Raychem o tipi consigliati dal produttore

ESPAÑOL

Instrucciones de instalación del prensa
Condiciones para orificios roscados y no roscados

	Orificios roscados	Orificios sin roscar (pasantes)
Categoría de tolerancia	Categoría de tolerancia para Ex e de como máximo 6G/6H	Tamaño nominal de la rosca M25 -0,0 mm/+0,2 mm (M)
Limitaciones de material de la envolvente	El material del prensa es de poliamida ignífuga resistente al impacto	El material del prensa es de poliamida ignífuga resistente al impacto
Método de sellado en la entrada a la envolvente	Si las superficies de sellado son irregulares, utilice la arandela de PTFE NFWM25 o la arandela de fibra verde GFWM25 (las arandelas deben pedirse por separado)	Si las superficies de sellado son irregulares, utilice la arandela de PTFE NFWM25 o la arandela de fibra verde GFWM25 (las arandelas deben pedirse por separado)
Rugosidad máxima de la superficie de pared de la envolvente	Se recomienda Ra 6,4 µm, mejor que 3,2 µm	Se recomienda Ra 6,4 µm, mejor que 3,2 µm

	Orificios roscados	Orificios sin roscar (pasantes)
Rango de espesor de la pared de la envolvente (t)	≥ 4 mm	Espesor mínimo de las paredes: Cajas de plástico ≥ 2 mm Cajas metálicas ≥ 1 mm
Perpendicularidad	+/-1° o 0,2 mm en el borde exterior del prensaestopas, lo que sea menor	+/-1° o 0,2 mm en el borde exterior del prensaestopas, lo que sea menor
Uso permitido y ubicación de cualquier placa de tierra	Las placas de tierra deben instalarse en el interior de la caja	Las placas de tierra deben instalarse en el interior de la caja
Para orificios biselados	El borde más externo no debe tener un diámetro mayor que el centro de la arandela	El borde más externo no debe tener un diámetro mayor que el centro de la arandela
Contratuercas	Utilice únicamente contratuercas Raychem o los tipos recomendados por el fabricante	Utilice únicamente contratuercas Raychem o los tipos recomendados por el fabricante

POLSKI

Instrukcje montażu dławika

Warunki dla otworów gwintowanych i niegwintowanych

	Otwory gwintowane	Otwory niegwintowane (przelotowe)
Klasa tolerancji	Klasa tolerancji dla Ex e wynosi maks. 6G/6H	Nominalny rozmiar gwintu M25 -0,0 mm / +0,2 mm (M)
Ograniczenia materiału obudowy	Dławik z tworzywa sztucznego wykonany jest z trudnopalnego poliamidu o wysokiej odporności na uderzenia	Dławik z tworzywa sztucznego wykonany jest z trudnopalnego poliamidu o wysokiej odporności na uderzenia
Metoda uszczelniania interfejsu obudowy	Jeśli uszczelniane powierzchnie są nierówne, zastosuj podkładkę z PTFE NFWM25 lub podkładkę z zielonego włókna GFWM25 (podkładki muszą być zamówione oddzielnie)	Jeśli uszczelniane powierzchnie są nierówne, zastosuj podkładkę z PTFE NFWM25 lub podkładkę z zielonego włókna GFWM25 (podkładki muszą być zamówione oddzielnie)
Maksymalna chropowatość powierzchni ścianki obudowy	Ra 6,4 µm, zalecana jest lepsza niż 3,2 µm	Ra 6,4 µm, zalecana jest lepsza niż 3,2 µm
Zakres grubości ścianki obudowy (t)	≥ 4 mm	Minimalna grubość ścianek: Obudowy z tworzywa ≥ 2 mm Obudowy metalowe ≥ 1 mm
Pionowość	+/-1° lub 0,2 mm na zewnętrznej krawędzi dławika, w zależności od tego, która z tych wartości jest mniejsza	+/-1° lub 0,2 mm na zewnętrznej krawędzi dławika, w zależności od tego, która z tych wartości jest mniejsza
Dozwolone zastosowanie i lokalizacja wszelkich znaczników uziemienia	Znaczniki uziemienia powinny być zainstalowane wewnątrz obudowy	Znaczniki uziemienia powinny być zainstalowane wewnątrz obudowy
Do otworów fazowanych	Najbardziej zewnętrzna krawędź nie może mieć większej średnicy niż środek podkładki	Najbardziej zewnętrzna krawędź nie może mieć większej średnicy niż środek podkładki
Nakrętki kontruujące	Stosuj tylko nakrętki kontruujące Raychem lub typy zalecane przez producenta	Stosuj tylko nakrętki kontruujące Raychem lub typy zalecane przez producenta

РУССКИЙ

Инструкции по монтажу сальника

Условия для резьбовых и нерезьбовых отверстий

	Резьбовые отверстия	Нерезьбовые (сквозные) отверстия
Поле допуска	Допуск для Ex e - 6G/6H макс	Номинальный размер резьбы M25 -0,0 мм/+0,2 мм (M)
Ограничения по материалу корпуса	Пластиковый сальник выполнен из огнестойкого, высокопрочного полиамида	Пластиковый сальник выполнен из огнестойкого, высокопрочного полиамида
Метод герметизации места стыка с корпусом	Если поверхность в области стыка шероховатая, используйте шайбу NFWM25 из ПТФЭ или зеленую войлочную GFWM25 (шайбы заказываются отдельно)	Если поверхность в области стыка шероховатая, используйте шайбу NFWM25 из ПТФЭ или зеленую войлочную GFWM25 (шайбы заказываются отдельно)
Макс. шероховатость поверхности стенки коробки	Ra 6,4 мкм, рекомендуемое значение менее 3,2 мкм	Ra 6,4 мкм, рекомендуемое значение менее 3,2 мкм.
Диапазон толщины стенки коробки (t)	≥ 4 мм	Минимальная толщина стенки: Пластиковые коробки ≥ 2 мм Металлические коробки ≥ 1 мм
Перпендикулярность	+/-1° или 0,2 мм по наружному краю сальника, выбрать меньшее из значений	+/-1° или 0,2 мм по наружному краю сальника, выбрать меньшее из значений
Разрешенное использование и местоположение любого кольца заземления	Кольца заземления должны быть установлены на внутренней стороне коробки	Кольца заземления должны быть установлены на внутренней стороне коробки
Для отверстий с фаской	Диаметр по внешней кромке отверстия с фаской должен быть меньше внутреннего диаметра шайбы	Диаметр по внешней кромке отверстия с фаской должен быть меньше внутреннего диаметра шайбы
Стопорные гайки	Использовать только стопорные гайки Raychem или другие типы, рекомендованные производителем	Использовать только стопорные гайки Raychem или другие типы, рекомендованные производителем

ČESKY

Návod k instalaci kabelové vývodky

Podmínky pro otvory se závitem a bez závitu

	Otvory se závitem	Otvory bez závitu
Tolerance	Tolerance pro Ex e je max. 6G/6H.	Velikost závitu M25 -0,0 mm/+0,2 mm (M).
Vlastnosti použitého materiálu	Plastová vývodka je vyrobena z nehořlavého polyamidu s vysokou odolností proti nárazu.	Plastová vývodka je vyrobena z nehořlavého polyamidu s vysokou odolností proti nárazu.
Způsob utěsnění k povrchu krabice	Pokud není povrch krabice hladký, použijte PTFE podložku NFWM25 nebo fibrovou podložku GFWM25 (podložky je zapotřebí objednat samostatně).	Pokud není povrch krabice hladký, použijte PTFE podložku NFWM25 nebo fibrovou podložku GFWM25 (podložky je zapotřebí objednat samostatně)
Maximální drsnost povrchu krabice	Ra 6,4 μm, doporučujeme hodnoty nad 3,2 μm.	Ra 6,4 μm, doporučujeme hodnoty nad 3,2 μm.
Tloušťka stěny krabice (t)	≥ 4 mm	Minimální tloušťka stěny: Plastová krabice ≥ 2 mm Kovová krabice ≥ 1 mm
Kolmost	+/-1° nebo 0,2 mm na vnější straně kabelové vývodky, podle toho, která z nich je menší.	+/-1° nebo 0,2 mm na vnější straně kabelové vývodky, podle toho, která z nich je menší.
Povolené použití a umístění označení uzemnění	Označení uzemnění by mělo být instalováno uvnitř krabice.	Označení uzemnění by mělo být instalováno uvnitř krabice

	Otvary se závitem	Otvary bez závitu
Pro zkosené otvory	Vnější okraj nesmí mít větší průměr než střed podložky.	Vnější okraj nesmí mít větší průměr než střed podložky.
Pojistné matice	Používejte pouze pojistné matice Raychem nebo typy doporučené výrobcem.	Používejte pouze pojistné matice Raychem nebo typy doporučené výrobcem.

MAGYAR

A tömszelence szerelési útmutatója

A menetes és a menet nélküli furatok kondíciói

	Menetes furatok	Menet nélküli (átmenő) furatok
Tolerancia osztály	Tolerancia osztály Ex e max 6G/6H	Névleges menet méret M25 -0,0 mm/+0,2 mm (M)
A tokozat anyagának korlátai	A műanyag tömszelence égésgátló, nagy ütésállóságú poliamidból készült	A műanyag tömszelence égésgátló, nagy ütésállóságú poliamidból készült
A tokozat felületének lezárási módja	Ha a tömítő felületek egyenletlenek, használjon NFWM25 PTFE alátétet, vagy GFWM25 zöldszálas alátétet (az alátéteket külön kell megrendelni)	Ha a tömítő felületek egyenletlenek, használjon NFWM25 PTFE alátétet, vagy GFWM25 zöldszálas alátétet (az alátéteket külön kell megrendelni)
A burkolat falának maximális felületi érdessége	Ra 6,4 µm, jobb mint 3,2 µm ajánlott	Ra 6,4 µm, jobb mint 3,2 µm ajánlott
A tokozat falának vastagsági tartománya (t)	≥ 4 mm	Minimális falvastagságok: Műanyag burkolatok ≥ 2 mm, Fém házak ≥ 1 mm
Merőlegesség	+/-1° vagy 0,2 mm a tömszelence külső szélén, amelyik kisebb	+/-1° vagy 0,2 mm a tömszelence külső szélén, amelyik kisebb
Földelő címke engedélyezett használata és elhelyezése	A földelő címkéket a ház belsejében kell elhelyezni	A földelő címkéket a ház belsejében kell elhelyezni
Eltérő lyukakhoz	A külső széleknek nem lehet nagyobb az átmérője, mint az alátét közepe	A külső széleknek nem lehet nagyobb az átmérője, mint az alátét közepe
Záróanyák	Csak az Raychem záróanyákat, vagy a gyártó által ajánlott típusokat használjon	Csak az Raychem záróanyákat, vagy a gyártó által ajánlott típusokat használjon

België / Belgique

Tel +32 16 21 35 02
Fax +32 16 21 36 04
SalesBelux@chemelex.com

Bulgaria

Tel +359 2 973 33 73
SalesEE@chemelex.com

Česká republika

Tel +420 606 069 618 (Comm)
+420 602 232 969 (Ind)
infoCZ@chemelex.com

Danmark

Tel +45 70 11 04 00
SalesDK@chemelex.com

Deutschland

Tel 0800 181 82 05
SalesDE@chemelex.com

España

Tel +34 911 59 30 60
Fax +34 900 98 32 64
SalesES@chemelex.com

France

Tél 0800 90 60 45
SalesFR@chemelex.com

Hrvatska

Tel +385 51 225 073 (Comm)
+385 1 605 01 88 (Ind)
SalesEE@chemelex.com

Italia

Tel +39 02 577 61 51
Fax +39 02 577 61 55 28
SalesIT@chemelex.com

Lietuva/Latvija/Eesti

Tel +370 698 411 56
SalesEE@chemelex.com

Magyarország

Tel +36 1 253 76 17
SalesHU@chemelex.com

Nederland

Tel 0800 022 49 78
SalesNL@chemelex.com

Norge

Tel +47 66 81 79 90
SalesNO@chemelex.com

Österreich

Tel 0800 29 74 10
SalesAT@chemelex.com

Polska

Tel +48 22 331 29 50
SalesPL@chemelex.com

Казакстан

Tel +7 7112 31 67 03170
SalesKZ@chemelex.com

Romania

Tel +40 344 801 140
SalesEE@chemelex.com

Serbia and Montenegro

Tel +386 41 665 634 (Comm)
+381 230 439 519 (Ind)
SalesEE@chemelex.com

Schweiz / Suisse

Tel +41 (41) 766 30 80
infoCH@chemelex.com

Suomi

Puh 0800 11 67 99
SalesFI@chemelex.com

Sverige

Tel +46 31 335 58 00
SalesSE@chemelex.com

Türkiye

Tel +90 545 284 09 05
SalesEE@chemelex.com

UK/Ireland

Tel 0800 969 013
SalesUK@chemelex.com

chemelex
excellence is everything

chemelex.com

Raychem Tracer Pyrotenax Nuheat

©2026 Chemelex. All Chemelex marks and logos are owned or licensed by Chemelex Europe GmbH or its affiliates. All other trademarks are the property of their respective owners. Chemelex reserves the right to change specifications without notice.

Raychem-IM-INSTALL106-CCON25100-ML-2606

PCN 1244-003480